

第二章 成語的意義及其使用範圍

Dì èr zhāng Chéng yǔ de yì yì jí qí shǐ yòng fàn wéi

ตอนที่สอง ความหมายของสุภาษิตและการนำไปใช้

เค้าโครงเรื่อง

1. ความหมายของสุภาษิตจีน
2. ขอบเขตในการใช้คำสุภาษิตจีน
3. คุณค่าของสุภาษิต
4. ประโยชน์และการนำไปใช้ของสุภาษิต
 - 4.1. คำสุภาษิตที่ใช้ในการชมเชย
 - 4.2. คำสุภาษิตที่ใช้ในการให้กำลังใจ
 - 4.3. คำสุภาษิตที่ใช้ในการสั่งสอน
 - 4.4. คำสุภาษิตที่ใช้ในการแก้ตัว
 - 4.5. คำสุภาษิตที่ใช้ในการเยาะเย้ย
 - 4.6. คำสุภาษิตที่ใช้ในการเปรียบเทียบ
 - 4.7. คำสุภาษิตที่ใช้ในการพูดเกินความจริง
 - 4.8. คำสุภาษิตที่มีความหมายตรงกันข้าม

สาระสำคัญ

1. ความหมายของสุภาษิต
2. ขอบเขตของการใช้คำสุภาษิต
3. คุณค่าของสุภาษิต
4. ประโยชน์และการนำสุภาษิตไปใช้

วัตถุประสงค์การเรียนรู้

เมื่อผ่านการศึกษามบทเรียนนี้แล้ว ผู้เรียนควรมีความรู้ดังนี้

1. บอกความหมายของคำว่า “สุภามิต” ได้
2. อธิบายขอบเขตในการใช้คำสุภามิตแต่ละบทที่ได้ศึกษามาแล้ว
3. อธิบายคุณค่าของสุภามิตและสามารถนำไปใช้อย่างถูกต้อง
4. บอกประโยชน์ของคำสุภามิต

ความนำ

การรู้ความหมายของสุภามิตที่ถูกต้องจะสามารถทำให้เราใช้คำสุภามิตตรงตามความหมายที่เราประสงค์

ส่วนที่ 1 คำอ่านภาษาจีน

一. 成語的意義

Chéng yǔ de yì yì

成語是經過長時間的淘選和凝聚而成的精煉、簡潔、含義深刻的詞組或短句。

Chéng yǔ shì jīng guò cháng shí jiān de táo xuǎn hé níng jù ér chéng de jīng liàn. jiǎn jié, hán yì shēn kè de cí zǔ huò duǎn jù.

思考題

Sī kǎo tí

試述成語的意義。

Shì shù chéng yǔ de yì yì.

二. 成語的使用範圍

Chéng yǔ de shǐ yòng fàn wéi

我們常用成語來說明某件事。如：稱讚、鼓勵、教訓、說明、諷刺和譏笑等等。我們學習成語，應該了解成語的基本意義、以及每個成語的使用範圍，也即是什麼成語出現在什麼情況下，起什麼作用。下面簡要舉例說明：

Wǒ men cháng yòng chéng yǔ lái shuō míng mǒu jiàn shì. Rú : Chēng zàn. gǔ lì. jiào xùn. shuō míng.
fēng cì hé jī xiào dēng dēng. Wǒ men xué xí chéng yǔ, yīng gāi liǎo jiě chéng yǔ de jī běn yì yì, yǐ jí měi
gè chéng yǔ de shí yòng fān wéi, yě jí shì shuō shén me chéng yǔ chū xiàn zài shén me qíng kuǎng xià,
qǐ shén me zuò yòng. Xià miàn jiǎn yào jǔ lì shuō míng :

(一). 白費氣力

bái fèi qì lì

白費氣力的意思是指無報酬的勞動。如：有人幫助別人
修建一間房間，當工作完成了，切卻沒有得到分文的報
酬，真是白費氣力。

Bái fèi qì lì de yì sī shì zhǐ wú bào chóu de láo dòng. Rú : Yǒu rén bāng bié rén xiū jiàn yì jiān fáng wū,
dāng gōng zuò wán chéng le, què méi yǒu de dào fēn wén de bào chóu, zhēn shì bái fèi qì lì.

(二). 班門弄斧

bān mén nòng fǔ

班：魯班，是古代有名的木匠。斧：木匠用的斧刀。班門
弄斧是指在最好的木匠面前來顯示自己做木活的才能。
這裏是比喻在內行家面前擺弄自己的小技，不自量力。
如：有的人自以為了不起，隨便在能者前面擺弄自己的本
事，表現得很不謙虛，人們批評他是班門弄斧，不自量。

Bān : Lǔ bān, shì gǔ dài yǒu míng de mù jiàn. Fǔ : Mù jiàn yòng de fǔ dāo. Bān mén nòng fǔ shì zhǐ zài
zuì hǎo de mù jiàn miàn qián lái xiǎn shì zì jǐ zuò mù huó de cái néng. Zhè lǐ shì bǐ yù zài nèi háng jiā
miàn qián bǎi nòng zì jǐ de xiǎo jì, bú zì liàng lì. Rú : Yǒu de rén zì yǐ wéi liǎo bù qǐ, suí biàn zài néng zhě miàn
qián bǎi nòng zì jǐ de běn shì, biǎo xiàn dé hěn bù qiān xū, rén mén pī píng tā shì bān mén nòng fǔ,
bú zì liàng.

(三). 半斤八兩

bàn jīn bā liǎng

一斤是十六兩，半斤就是八兩。半斤八兩是指兩個人或兩方的實力相當，不相上下。半斤八兩常用來是指兩個不太好的人。如：有兩個富翁，一個狡猾；一個兇惡，喜歡欺壓人，他倆真是半斤八兩，彼此一樣。

Yī jīn shì liù liang, bàn jīn jiù shì bā liǎng. Bàn jīn bā liǎng shì zhǐ liǎng gè rén huò liǎng fāng de shí lì xiāng dāng, bù xiāng shàng xià. Bàn jīn bā liǎng cháng yòng lái zhǐ liǎng gè bú tài hǎo de rén. Rú : Yǒu liǎng gè fù wōng, yí gè jiǎo huá; yí gè xiōng è, xǐ huān qī yā rén, tā liǎng zhēn shì bàn jīn bā liǎng, bǐ cǐ yí yàng.

(四). 不恥下問

bù chǐ xià wèn

不恥下問是不以恥，向底下人問事。指不認為向學問比自己少，地位比自己低的人請教是可恥的。形容樂於向任何人學習。如：老師樂於向學生學習，父母樂於向子女學習。這就具備了不恥下問的美德。

Bù chǐ xià wèn shì bù yǐ wéi chǐ, xiàng dǐ xià rén wèn shì. Zhǐ bú rèn wéi xiàng xué wèn bǐ zì jǐ shǎo, dì wèi bǐ zì jǐ dī de rén qǐng jiào shì kě chǐ de. Xíng róng lè yú xiàng rèn hé rén xué xí. Rú : Lǎo shī lè yú xiàng xué shēng xué xí, fù mǔ lè yú xiàng zǐ nǚ xué xí. Zhè jiù jù bèi le bù chǐ xià wèn de měi dé.

(五). 初出茅廬

chū chū máo lú

茅廬：草房。初出茅廬本指諸葛亮從隱居的茅廬（隆中）出來做官。後比喻年輕人剛參加工作，缺少實際經驗。如：學生剛走上工作崗位，對老師或長輩說：我初出茅廬，處處不懂，請您多加指教。

Máo lú : Cǎo fáng. Chū chū máo lú běn zhǐ Zhū gé liàng cóng yǐn jū de máo lú (Lóng zhōng) chū lái zuò guān. Hòu bǐ yú rán qīng rén gāng cān jiā gōng zuò, quē shǎo shí jì jīng yàn. Rú : Xué shēng gāng zǒu shàng gōng zuò gāng wèi, duì lǎo shī huò zhǎng bèi shuō : “Wǒ chū chū máo lú, chù chù bù dòng, qīng nín duō jiā zhǐ jiào.”

(六). 出爾反爾

chū ěr fǎn ěr

出爾反爾是指說話或做事反覆無常，言而無信。如：有一個人說了要做某事，過了不久，他又說不做了，使人捉摸不定，便批評這個人說話出爾反爾，沒有一定。

chū ěr fǎn ěr shì zhǐ shuō huà huò zuò shì fǎn fù wú cháng, yán ér wú xìn. Rú : Yǒu yí gè rén shuō le yào zuò mǒu shì, guò le bù jiǔ, tā yòu shuō bú zuò le, shǐ rén zhuō mō bú dìng, biàn pī píng zhè gè rén shuō huà chū ěr fǎn ěr, méi yǒu yí dìng .

(七). 唇齒相依

chún chǐ xiāng yī

唇齒相依是比喻國家或人群之間彼此利害關係極為密切，相互依存。如：有兩個地域相毗連的鄰國，關係十分友好，像嘴唇和牙齒一樣的密切關係，無論哪個國家去侵犯，這兩個國家都互相幫助，同生死、共患難。與此相近似的有“唇亡齒寒”。

chún chǐ xiāng yī shì bǐ yù guó jiā huò rén qún zhī jiān bǐ cǐ lì hài guān xi ji wéi mì qiè, xiāng hù yī cún. Rú : Yǒu liǎng gè dì yù xiāng pí lián de lín guó, guān xi shí fēn yǒu hǎo, xiāng zǔ chún hé yá chǐ yí yàng de mì qiè guān xi, wú lùn nǎi gè guó jiā qù qīn fàn, zhè liǎng gè guó jiā duō hù xiāng bāng zhù, tóng shēng sǐ. gòng huàn nàn. Yǔ cǐ xiāng jìn sì de yǒu “chún wáng chǐ hán”.

(八). 大驚小怪

dà jīng xiǎo guài

大驚小怪的意思是指過於害怕。如：有的人看到從未見過的新奇事物，便嚇得大喊大叫起來，於是有人說：別這樣大驚小怪，多看幾次就習慣了。

Dà jīng xiǎo guài de yì sī shǐ zhǐ guò yú hài pà. Rú : Yǒu de rén kàn dào cóng wèi jiàn guò de xīn qí shì wù, biàn xià dé dà hǎn dà jiào qǐ lái, yú shì yǒu rén shuō : Bié zhè yàng dà jīng xiǎo guài, duō kàn jǐ cì jiù xí guàn le.

(九). 當一日和尚撞一日鐘

dāng yí rì hé shàng zhuàng yí rì zhōng

當一日和尚撞一日鐘是用來譏諷得過且過，做事不認真的人。如：有些人做事沒有幹勁，沒有長遠計劃，過一天算一天，辦事不負責任，不圖長進，今天不考慮明天的事。人們批評這些人的工作態度是當一日和尚撞一日鐘，沒有主人翁思想。

Dāng yí rì hé shàng zhuàng yí rì zhōng shì yòng lái jī fēng dé guò qiě guò, zuò shì bù rèn zhēn de rén. Rú : Yǒu xiē rén zuò shì méi yǒu gān jìn, méi yǒu cháng yuǎn jì huà, guò yì tiān suàn yì tiān, bàn shì bù fù zé rèn, bù tú zhǎng jìn, jīn tiān bù kǎo lǜ míng tiān de shì. Rén mén pī píng zhè xiē rén de gōng zuò tài dù shì dāng yì tiān hé shàng zhuàng yì tiān zhōng, méi yǒu zhǔ rén wōng sī xiǎng.

(十). 放虎歸山

fàng hǔ guī shān

放虎歸山是比喻讓敵人或壞人出來為非作歹。如：警察抓到了壞人，關管不嚴或放縱不管，讓他們出來重新為害人民，人們便指責警察放虎歸山，嚴重失職。

Fàng hǔ guī shān shì bǐ yù ràng dì rén huò huài rén chū lái wéi fēi zuò dài. Rú : Jǐng chá zhuā dào le huài rén, guān guǎn bù yán huò fàng còng bù guān, ràng tā mén chū lái chóng xīn wéi hài rén mín, rén mén biàn zhǐ zé jǐng chá fàng hǔ guī shān, yán zhòng shī zhí.

(十一). 費寢忘食

fèi qǐn wàng shí

寢:睡覺。食:吃飯。費寢忘食是指放棄睡覺,忘了吃飯。形容工作、學習專心,連睡覺、吃飯都忘了。如:凡是有學問的人都是專心致志,常常費寢忘食,夜以繼日地學習的。

Qǐn : Shuì jiào. Shí : Chī fàn. Fèi qǐn wàng shí shì zhǐ fàng qì shuì jiào, wàng le chī fàn. Xíng róng xué xí zhuān xīn, lián shuì jiào chī fàn dōu wàng jì le. Rú : Fán shì yǒu xué wèn de rén dōu shì zhuān xīn zhì zhì, cháng cháng fèi qǐn wàng shí, yè yǐ jì rì de xué xí de.

(十二). 隔牆有耳

gè qiáng yǒu ěr

隔牆有耳的意思是提示人們說話要小心,尤其是不要說出保密的話語。如:有一個做秘密工作的人,他有時不小心,任意說話,於是有人警告他說:你不要隨便說話呀,小心洩漏秘密給人知道了!與此相近似的有“牆有縫,壁有耳”。

Gè qiáng yǒu ěr de yì sī shì tí shì rén mén shuō huà yào xiǎo xīn, yóu qí shì bú yào shuō chū bǎo mì de huà yǔ. Rú : Yǒu yí gè zuò mì mì gōng zuò de rén, tā yǒu shí bù xiǎo xīn, rèn yì shuō huà, yú shì yǒu rén jǐng gào tā shuō : “Nǐ bú yào suí biàn shuō huà ya, xiǎo xīn xiè lòu mì mì gěi rén zhī dào le!” Yǔ cǐ xiāng jìn sì de yǒu “qiáng yǒu fèng, bì yǒu ěr”.

(十三). 好逸惡勞

hào yì wù láo

好：喜歡。惡：討厭。好逸惡勞就是喜歡安逸，討厭勞動。如：父母教育子女從小不要貪圖安樂，厭惡勞動，任何人都應該熱愛勞動，自食其力，不要有好逸惡勞的習慣。

Hào : Xǐ huān. Wù : Tǎo yàn. Hào yì wù láo jiù shì xǐ huān ān yì, tǎo yàn láo dòng. Rú : Fù mǔ jiào yù zǐ nǚ cóng xiǎo bú yào tān tú ān lè, yàn wù láo dòng, rèn hé rén dōu yīng gāi rè ài láo dòng, zì shí qí lì, bú yào yǒu hào yì wù láo de xí guān.

(十四). 金枝玉葉

jīn zhī yù yè

金枝玉葉的意思是指同樣高貴的一對，一般用來慶賀新婚夫婦。如：有人新婚喜慶時，朋友去祝賀，見到新郎新娘便稱讚他倆是金枝玉葉，天生的一對呀！與此相近似的有“金玉良緣”。

Jīn zhī yù yè de yì sī shì tóng yàng gāo guì de yí duì, yì bān yòng lái qīng hè xīn hūn fū fù. Rú : Yǒu rén xīn hūn xǐ qīng shí, péng yǒu qù qīng hè, jiàn dào xīn láng xīn nián biàn chēng zàn tā liǎng shì jīn zhī yù yè, tiān shēng yí duì ya! Yǔ cǐ xiāng jìn sì de yǒu “jīn yù lián yuán”.

(十五). 井底之蛙

jǐng dǐ zhī wā

井底之蛙的意思是比喻見識少的人。如：一個鄉下人第一次到大城市，所見所聞，樣樣不懂，更不熟悉，真像隻井底之蛙。

Jǐng dǐ zhī wā de yì sī shì bǐ yù jiàn shì shǎo de rén. Rú : Yí gè xiān xià rén dì yí cì dào dà chéng shì, suǒ jiàn suǒ wén, yàng yàng bù dǒng, gèng bù shú xī, zhēn xiàng zhī jǐng dǐ zhī wā.

(十六). 口密腹劍

kǒu mì fù jiàn

口密腹劍是比喻嘴裏說得很好，暗中行兇的狡猾者。如：中國古代歷史上有兩個軍事家，本來是好朋友，後來分別在兩個不同的諸侯國掌管軍事，其中一個害怕另一個會打敗自己的軍隊，於是以好朋友的名義，把另一個請來，並且熱烈歡迎他，但不久暗中把客人下獄，造成終身殘廢。這就是口密腹劍的事實。與此相近似的有“口是心非”。

Kǒu mì fù jiàn shì bǐ yù zuǐ lí shuō dé hěn hǎo, àn zhōng xíng xiōng de jiǎo huà zhě. Rú : Zhōng guó gǔ dài lì shǐ shàng yǒu liǎng kè dà jūn shì jiā, běn lái shì hǎo péng yǒu, hòu lái fēn bié zài liǎng gè bù tóng de zhū hóu guó zhǎng guǎn jūn shì, qí zhōng yí gè hài pà lìng yí gè huì dǎ bài zì jǐ de jūn duì, yú shì yǐ hǎo péng yǒu de míng yì, bǎ lìng yí gè qǐng lái, bìng qǐng rè liè huān yíng tā, dàn bù jiǔ àn zhōng bǎ kè rén xià yù zào chéng zhōng shēn cán fèi. Zhè jiù shì kǒu mì fù jiàn de shì shí. Yǔ cǐ xiāng jìn sì de yǒu “kǒu shì xīn fēi”.

(十七). 老馬識途

lǎo mǎ shí tú

老馬識途是說老馬認識路途。現指有經驗的人熟悉情況，可以為後人引路。如：一個辦事處招請來一批青年職員，這些新職員不知怎樣開展工作，就請有經驗的老職員來帶領大家工作。我們比喻這老職員是“老馬識途”。

Lǎo mǎ shí tú shì shuō lǎo mǎ rèn shí lù tú. Xiàn zhǐ yǒu jīng yàn de rén shú xī qíng kuàng, kě yǐ wèi hòu rén yǐn lù. Rú : Yí gè bàn shì chù zhāo qǐng lái yí pī qīng nián zhí yuán, zhè xiē xīn zhí yuán bù zhī zěn yàng kāi zhǎng gōng zuò, jiù qǐng yǒu jīng yàn de lǎo zhí yuán lái dài lǐng dà jiā gōng zuò. Wǒ men bǐ yù zhè lǎo zhí yuán shì “lǎo mǎ shí tú”.

(十八). 力不從心

lì bù cóng xīn

力不從心是指自己的能力做不到內心想做的事。如：有的人年紀老了或身體壞了，心裏想做很多工作或拿很重的東西，但自己精力不夠，不能作了，便說力不從心。與此相近似的有“心有餘而力不足”。

Lì bù cóng xīn shì zhǐ zì jǐ de néng lì zuò bú dào nèi xīn xiǎng zuò de shì. Rú : Yǒu de rén nián jì lǎo le huò shēn tǐ huài le, Xīn lǐ xiǎng zuò hěn duō gōng zuò huò ná hěn zhòng de dōng xī, dàn zì jǐ jīng lì bú gòu, bù néng zuò le, biàn shuō lì bù cóng xīn. Yǔ cǐ xiāng jìn sì de yǒu “xīn yǒu yú ér lì bù zú”.

(十九). 利令智昏

lì lìng zhì hūn

利：利益。智：理智。利令智昏是指為了貪圖利益，使頭腦昏迷，竟作出不合理的事。如：有的人本來不是慣偷，但當他見到別人的錢財，為了謀利，便頭腦迷糊，竟竊取人家的財物，真是利令智昏，使自己身敗名裂。

Lì : Lì yì. Zhì : Zhì zhì. Lì lìng zhì hūn shì zhǐ wèi le tān tú lì yì, shǐ tóu nǎo hūn mí, jìng zuò chū bù hé lǐ zhì de shì. Rú : Yǒu de rén běn lái bú shì guàn tōu, dàn dāng tā jiàn dào bié rén de qián cái, wèi le móu lì, biàn tóu nǎo mí hú, jìng qiè qǔ rén jiā de cái wù, zhēn shì lì lìng zhì hūn, shǐ zì jǐ shēn bài míng liè.

(二十). 名列前茅

míng liè qián máo

前茅：古代行軍用茅草作旗幟，走在隊伍的最前面。現比喻名次排列在前頭。如：班裏的同學中，那些平時學習刻苦用功的同學，他們的考試成績，總是名列前茅。

Qián máo : Gǔ dài xíng jūn yòng máo cǎo zuò qí zhǐ, zǒu zài duì wǔ de zuì qián miàn. Xiàn bǐ yù míng cì pái liè zài qián tóu. Rú : Bān lǐ de tóng xué zhōng, nà xiē píng shí xué xí kè kǔ yòng gōng de tóng xué, tā men de kǎo shì chéng jī, zǒng shì míng liè qián máo.

(二十一). 磨杵成針

mó chǔ chéng zhēn

磨杵成針的意義是指只要有恆心去做, 就是鐵杵也可以磨成針。如: 學習漢語、寫漢字本來是一件很難的事、但只要有磨杵成針的精神, 天天苦練是一定會學習成功的。

Mó chǔ chéng zhēn de yì yì shì zhǐ yào yǒu héng xīn qù zuò, jiù shì tiě chǔ yě kě yǐ mó chéng zhēn. Rú : Xué xí Hàn yǔ. xiě Hàn zì běn lái shì yí jiàn hěn nán de shì, dàn zhǐ yào yǒu mó chǔ chéng zhēn de jīng shén, tiān tiān qín xué kǔ liàn shì yí dìng huì xué xí chéng gōng de.

(二十二). 藕斷絲連

ǒu duàn sī lián

藕斷絲連是比喻人的感情割捨不斷。如: 有的夫妻本來感情很好, 後來由於長輩不喜歡或第三者從中破壞, 使一方堅決拋棄另一方, 被拋棄的一方, 始終藕斷絲連, 割不斷固有的深情而已造成念念不忘, 長期痛苦。(絲: 通假為“思”)

ǒu duàn sī lián shì bǐ yù rén de gǎn qíng gé bú duàn. Rú : Yǒu de fū qī běn lái gǎn qíng hěn hǎo, hòu lái yóu yú zhǎng bèi bù xǐ huān huò dì sān zhě cóng zhōng pò huài, shǐ yí fāng jiān jué pāo qì líng yí fāng, bèi pāo qì de yí fāng, shǐ zhōng ǒu duàn sī lián, gé bú duàn gù yǒu de shēn qíng ér zào chéng niàn niàn bú wàng, cháng qī tòng kǔ. (sī : tōng jiǎ wèi “sī”)

(二十三). 拋磚引玉

pāo zhuān yǐn yù

拋磚引玉是指拋磚出去，引玉進來。後來比喻發言，自己說出粗淺的意見，引出別人高明的意見，這是一種自謙之詞。如：會議開始了，大家不發言，我只好拋磚引玉，先說幾句粗淺的話，希望大家發表高見。

Pāo zhuān yǐn yù shì zhǐ pāo zhuān chū qù, yǐn yù jìn lái. Hòu lái bǐ yù fā yán, zì jǐ shuō chū cū qiǎn de yì jiàn, yǐn chū bié rén gāo míng de yì jiàn, zhì shì yì zhǒng zì qiān zhī cí. Rú : Huì yì kāi shǐ le, dà jiā bù fā yán, wǒ zhǐ hǎo pāo zhuān yǐn yù, xiān shuō jǐ jù cū qiǎn de huà, xī wàng dà jiā fā biǎo gāo jiàn.

(二十四). 杞人憂天

qǐ rén yōu tiān

杞人憂天是古代有個杞國人，過分擔心天下會塌下來，憂慮得吃飯、睡覺都很不安，後來比喻沒有根據的過分擔憂。如：有人非常擔心地震，憂慮得天天不能睡覺。人們譏笑他是沒有根據的杞人憂天，自找煩惱。

Qǐ rén yōu tiān shì gǔ dài yǒu gè qǐ guó rén, guò fèn dān xīn tiān huì tà xià lái, yōu lǜ dé chī fàn, shuì jiào dōu hěn bù ān. Hòu lái yòng qǐ rén yōu tiān lái bǐ yù méi yǒu gēn jù de guò fèn de dān yōu. Rú : Yǒu rén fēi cháng dān xīn dì zhèn, yōu lǜ de tiān tiān bù néng shuì jiào. Rén men jiù jī xiào tā shì méi yǒu gēn jù de qǐ rén yōu tiān, zì zhǎo fá nǎo.

(二十五). 入鄉隨俗

rù xiāng suí sú

入鄉隨俗是指出門到了異國他鄉，就適應並尊照當地的風俗習慣。如：中國人見面點頭示意表示尊

敬，而泰國人見面合掌或齊頭表示敬意。中國人到
了泰國就要學會和當地人一樣，用合掌來表示見
面的敬意。

Rù xiāng suí sù shì zhǐ chū mén jìn rù dào le yì guó tā xiāng, jiù yào shì yìng ping zūn zhào dāng dì de
fēng sú xí guàn. Rú : Zhōng guó rén jiàn miàn diǎn tóu shì yì biǎo shì zūn jìng, ér Tàì guó rén jiàn miàn
hé zhǎng qí xiōng huò qí tóu biǎo shì jìng yì. Zhōng guó rén dào le Tàì guó jiù yào xué huì hé dāng dì rén
yì yàng, yòng hé zhǎng lái biǎo shì jiàn miàn de jìng yì.

(二十六). 三思而行

sān sī ér xíng

三：再三。行：做。三思而行是指作事要經過多次
考慮，然後才去做。表示做事非常謹慎。如：做一
件不太把握的事，老師或家長不放心，便再三叮囑
說：你要三思而行，不可輕舉妄動。

Sān : Zài sān. Xíng : Zuò. Sān sī ér xíng shì zhǐ zuò shì yào jīng guò duō cì kǎo lǚ, rán hòu cái qù zuò.
Biǎo shì zuò shì fēi cháng jǐn shèn. Rú : Zuò yì jiàn bú tài yǒu bǎ wò de shì, lǎo shī huò jiā zhǎng bú
fàng xīn, biàn zài sān dīng zhǔ shuō : "Nǐ yào sān sī ér xíng, bù kě qīng jǔ wàng dòng".

(二十七). 同舟共濟

tóng zhōu gòng jì

濟：渡河。同舟共濟原指春秋時吳越兩國人，經常
打仗。後來兩國人共渡一隻船，互相救助，安全過
河。現比喻同心協力，共渡難關。如：遭水災時，大
家不分彼此，互助友愛，共同克服困難。

Jì : Dù hé. Tóng zhōu gòng jì yuán zhǐ Chūn qiū shí Wú yuè liǎng guó rén, jīng cháng dǎ zhàng. Hòu
lá liǎng guó rén gòng dù yì zhī chuán, hù xiāng jiù zhù, ān quán guò hé. Xiàn bǐ yù tóng xīn xié lì, gòng
dù nán guān. Rú : Zāo shuǐ zāi shí, dà jiā bù fēn bǐ cǐ, hù zhù yǒu ài, gòng tóng kè fú kùn nán.

(二十八). 亡羊補牢

wáng yáng bǔ láo

亡：丟失。牢：用來關牲口的圈棚。亡羊補牢是說丟失了羊，趕快把羊棚修補好，還能避免以後的損失。這裏是比喻事情出了漏洞還能設法補救。

Wáng : Diū shī. Láo : Yòng lái guān shēng kǒu de quān péng. Wáng yáng bǔ láo shì shuō diū shī le yáng, gǎn kuài bǎ yáng péng xiū bǔ hǎo, hái néng bì miǎn yǐ hòu de sǔn shī. Zhè lǐ shì bǐ yù shì qíng chū le lòu dòng hái néng shè fǎ bǔ jiù.

(二十九). 未雨綢繆

wèi yǔ chóu móu

綢繆：纏縛、纏繞。未雨綢繆的原意是在沒有下雨之前，母鳥用桑根皮把鳥巢纏緊，以免被風雨吹掉。這裏是指在做事之前，先做好準備。如：某某學生很用功，在沒有考試的時候，他事先就做好準備，所以考試的成績很好，人們稱讚他未雨綢繆，效果很好。與此相近似的有“智者防患於未然”。

Chóu móu : Chán fú. chán rào. Wèi yǔ chóu móu de yuán yì shì zài hái méi yǔ xià yǔ zhī qián, mǔ niǎo yòng sāng gēn pí bǎ niǎo cáo cán jǐn, yǐ miǎn bèi fēng chuī diào. Zhè lǐ shì zhǐ zài zuò shì zhī qián, xiān zuò hǎo zǔn bèi. Rú : Mǒu mǒu xué shēng hěn yòng gōng, zài hái méi yǔ kǎo shì de shí hòu, tā shì xiān zuò hǎo le zǔn bèi, suǒ yǐ kǎo shì de chéng jī hěn hǎo. rén men chēng zàn tā wèi yǔ chóu móu, xiào guǒ hěn hǎo, yǔ cǐ xiāng jìn sì de yǒu “zhì zhě fáng huàn yú wèi rán”.

(三十). 虛有其表

xū yǒu qí biǎo

虛有其表是指表面好看，而內在不良的人或物。如：有的人外表打扮得很漂亮，或者說得很好聽，但實際居心不良，暗中做壞事，或表面裝得像個有學問的正人君子，但實際不識經文，一竅不通。人們常譏諷這種人虛有其表，沒有真才實學。與此相近似的有“徒負盛名”和“金玉其外敗絮其中”。

Xū yǒu qí biǎo shì zhǐ biǎo miàn hǎo kàn, ér nèi zài bù lián de rén huò wù. Rú : yǒu de rén wài biǎo dǎ bàn dé hěn piào liǎng, huò zhě shuō dé hěn hǎo tīng, dàn shí jì jū xīn bù lián, àn zhōng zuò huài shì, huò biǎo miàn zhuāng dé xiàng gè yǒu xué wèn de zhèng rén jūn zǐ, dàn shí jì bù shì jīng wén, yí qiào bù tōng. Rén men cháng jī fěng zhè zhǒng rén xū yǒu qí biǎo, méi yǒu zhēn cái shí xué. Yǔ cǐ xiāng jìn sì de yǒu “Tú fù shèng míng” hé “jīn yù qí wài bài sù qí zhōng”.

(三十一). 循規蹈矩

xún guī dào jǔ

循：遵守。蹈：實行。規矩：圓規和角尺，是定方圍的工具。循規蹈矩是比喻不違反行為的準則，即一切按規定的制度辦事。如：這家工廠的工作制度是一週工作六天，工人們都工作六天，休息一天。現循規蹈矩也用於形容有些人墨守陳規，過於保守，缺少創新精神。

Xún : Zūn shǒu. Dào : Shí xíng. Guī jǔ : Yuán guī hé jiǎo chǐ, shì dìng fāng yuán de gōng jù. Xún guī dào jǔ shì bǐ yù bù wéi fǎn xíng wéi de zhǔn zé, jí yí qié àn guī dìng de zhì dù bàn shì. Rú : Zhè jiā gōng chǎng de gōng zuò zhì dù shì yì zhōu gōng zuò liù tiān, gōng rén men dōu gōng zuò liù tiān, xiū xi yì tiān. Xiàn xún guī dào jǔ yě yòng yú xíng róng yǒu xiē rén mò shǒu chén guī, guò yú bǎo shǒu, quē shǎo chuàng xīn jīn shén.

(三十二). 陽奉陰違

yáng fèng yīn wéi

陽奉陰違的意思是表面奉承，內心並不同意做。
如：有的下屬害怕上司，當面答應上司去作某事，
但實際並不去做，採取陽奉陰違的欺騙態度。

Yáng fèng yīn wéi dé yì sī shì biǎo miàn fèng chéng, nèi xīn bìng bù tóng yì zuò. Rú : Yǒu de xià shǔ
hài pà shàng sī, dāng miàn dá yìng shàng sī qù zuò mǒu shì, dàn shí jì píng bú qù zuò, cǎi qǔ yáng
fèng yīn wéi de qī piàn tài dù.

(三十三). 一暴十寒

yí pù shí hán

暴：同“曝”。一暴十寒原指一天熱十天冷。現比喻
學生學習，一天用功十天玩，永遠學習不好。如：老
年人教訓子女，學習要有恆心，必須天天學，勤學苦
練，千萬不能一暴十寒。

Pù : Tóng “bào”. Yí pù shí hán yuán zhǐ yì tiān rè shí tiān lěng. Xiàn bǐ yù xué shēng xué xí, yì tiān yòng
gōng shí tiān wán, yǒng yuǎn xué xí bù hǎo. Rú : Lǎo nián rén jiào xùn zǐ nǚ, xué xí yào yǒu héng xīn,
bì xū tiān tiān xué, qín xué kǔ liàn, qiān wàn bù néng yí pù shí hán.

(三十四). 一箭雙鵰

yí jiàn shuāng diāo

鵰：一種兇猛的大鳥。一箭雙鵰是指一箭射中了兩
隻大鳥。這裏是比喻技術高超，收穫大。如：有人到
外國去經商，他們既賺了錢，又學習了外語。人們稱
讚說：真是一箭雙鵰，收穫不小呀！與此相近似的有
“一舉兩得”。

Diào : Yí zhǒng xiōng měng de dà niǎo. Yí jiàn shuāng diào shì zhǐ yí jiàn shè zhòng le liǎng zhī dà niǎo.
Zhè lǐ shì bǐ yù jì shù gāo chāo, shōu huò dà. Rú : Yǒu rén dào wài guó qù jīng shāng, tā men jì zhuàn
le qián, yòu xué xí le wài yǔ. Rén men chēng zān shuō : Zhēn shì yí jiàn shuāng diào, shōu huò bù xiǎo
ya! Yǔ cǐ xiāng jìn sì de yǒu “ yì jǔ liǎng dé”

(三十五). 以怨報德

yǐ yuàn bào dé

以怨報德的意思是指負心人忘了先前的恩德。如：
父母辛苦撫育了兒女，但有的兒女長大了卻不孝
敬父母，甚至辱罵父母，人們批評他以怨報德。與
此相近似的有“恩將仇報”。

Yǐ yuàn bào dé de yì sī shì zhǐ zé fù xīn rén wàng jì le xián qián de ēn dé. Rú : Fù mǔ xīn kǔ fǔ yù le ér nǚ,
dàn yǒu de ér nǚ zhǎng dà le què bú xiào jìng fù mǔ, shèn zhì rù mà fù mǔ, rén men pī píng tā yǐ yuàn
bào dé. Yǔ cǐ xiāng jìn sì de yǒu “ēn jiāng chóu bào”.

(三十六). 有的放矢

yǒu dì fàng shǐ

的：箭靶。矢：箭。有的放矢是指對准箭靶子射箭。
現比喻說話和行動必須有明確的目標。如：一個人
說話的內容必須符合聽者的需要；行船必須要有目
的地，這樣說話或行船，才算是有的放矢。

Dì : Jiàn bā. Shǐ : Jiàn. Yǒu dì fàng shǐ shì zhǐ duì zhǔn jiàn bā zǐ shè jiàn. Xiàn bǐ yù shuō huà hé xíng
dòng bì xū yǒu míng què de mù biāo. Rú : Yí gè rén shuō huà de nèi róng bì xū hé tīng zhě de xū yào;
Xíng chuán bì xū yào yǒu mù dì dì, zhè yàng shuō huà huò xíng chuán, cái suàn shì yǒu dì fàng shǐ.

(三十七). 斬草除根

zhǎn cǎo chú gēn

斬草除根是比喻對敵人或壞人要全部消滅；澈底

肅清。如：有一股兇惡的匪徒到處殺人放火，使大家不得安寧，政府下令澈底肅清，為了不留後患，必須斬草除根，消滅乾淨。

Zǎn cǎo chú gēn shì bǐ yú duì dí rén huò huài rén yào quán bù xiāo miè; chè dǐ sù qīng. Rú : Yǒu yì gǔ xiōng è de fēi tú dào chù shā rén fàng huǒ. Shǐ dà jiā bù dé ān níng, zhèng fǔ xià lìng chè dǐ sù qīng, wèi le bù liú hòu huàn, bì xū zǎn cǎo chú gēn, xiāo miè gān jìng.

(三十八) 自找苦吃

zì zhǎo kǔ chī

自找苦吃的意思是自己找罪受。如：有的人不會處理問題，往往自找麻煩，使自己累得吐不過氣來。這種人別人並不同情他，反而譏笑他“自找苦吃”。

Zì zhǎo kǔ chī de yì sī shì zì jǐ zhǎo zuì shòu. Rú : Yǒu de rén bù huì chǔ lǐ wèn tí, wǎng wǎng zì zhǎo má fá, shǐ zì jǐ lèi dé tǔ bú guò qì lái. Zhè zhǒng rén bié rén píng bù tóng qīng tā, fǎn ér jī xiào tā “zì zhǎo kǔ chī”.

(三十九). 直言不諱

zhí yán bú huì

諱：忌諱，禁忌。直言不諱是大膽說真話，沒有顧慮和忌諱。如：一般心地善良的人，喜歡主持正義，說公道話，往往在遇到壞人做壞事的時候，絲毫沒有顧忌地大膽直說壞人的錯處，雖然聽者聽不順耳，但他也能做到直言不諱。

Huì : Jì huì. Jìn jì. Zhí yán bú huì shì dà dǎn shuō zhēn huà, méi yǒu shé mē gù lǜ hé jì huì, Rú : Yì bān xīn dì shàn lián de rén, xǐ huān zhǔ chí zhèng yì, shuō gōng dào huà, wǎng wǎng zài yù dào huài rén zuò huài shì de shí hòu, sī háo méi yǒu gù jì de dà dǎn zhí shuō huài rén de cuò chù, suī rán tīng zhě tīng bù shùn ěr, dàn tā yě néng zuò dào zhí yán bú huì.

(四十): 粥少僧多

zhù shǎo sēn duō

粥少僧多的意思是比喻人多東西少，不夠分配或分配不均，如：某次分發救濟品，災民得到的不多，於是負責人向大家解釋說：粥少僧多，不夠分配，請大家原諒。

Zhù shǎo sēn duō de yì sī shì bǐ yù rén duō dōng xī shǎo, bù gòu fēn pèi huò fēn pèi bù jūn. Rú : Mǒu cì fēn fā jiù jì pǐn, zāi mǐn dé dào de bù duō, yú shì fù zé rén xiàng dà jiā jiě shì shuō : “zhù shǎo sēn duō, bù gòu fēn pèi, qǐng dà jiā yuán liàng”.

思考題

Sī kao tí

舉例說明成語的使用範圍。

Jǔ lì shuō míng chéng yǔ de shǐ yòng fàn wéi.

三. 成語的價值

Chéng yǔ de jià zhí

成語反映民族思想及人類的特性。如：

Chéng yǔ fǎn yǐng mín zú sī xiǎng jí rén lèi de tè xìng. Rú :

(一). 反映好的方面。

Fǎn yǐng hǎo de fāng miàn

一). 勤勞、例：

Qín láo. lì :

費寢忘食

fèi qǐn wàng shí

二). 知足、例:

Zhī zú. lì :

安分守己

ān fèn shǒu jǐ

三). 守信、例:

Shǒu xìn. lì :

言行一致

yán xíng yí zhì

四). 互助、例:

Hú zhù. lì :

同舟共濟

tóng zhōu gòng jì

五). 合群、例:

Hé qún. lì :

入鄉隨俗

rù xiāng suí sú

六). 自立、例:

Zì lì. lì :

自食其力

zì shí qí lì

(二). 反映壞的方面:

Fǎn yǐng huài de fāng miàn

一). 勢利、例:

Shì lì. lì :

敬衣不敬人

jìng yī bú jìng rén

二). 多說少做、例:

Duō shuō shǎo zuò. lì :

高談闊論

gāo tán kuò lùn

三). 得過且過、例:

Dé guò qiě guò. lì :

當一日和尚撞一日鐘

dāng yí rì hé shàng zhuàng yí rì zhōng

思考題

Sī kǎo tí

試述成語的價值。

Shì shù chéng yǔ de jià zhí

四. 成語的功用

Chéng yǔ de gōng yòng

人們常用成語於口頭或書面上來稱讚、鼓勵、教訓或

譏諷聽者，說者常把自己的思想意念通過成語非常簡單扼要地表達出來。

Rén men cháng yòng chéng yǔ yú kǒu tóu huò shū miàn shàng lái chéng zàn. gǔ lì. jiào xùn huò jī fēng tīng zhě, shuō zhě cháng bǎ zì jǐ de sī xiǎng yì niàn tōng guò chéng yǔ fēi cháng jiǎn dān è yào de biǎo dá chū lái.

(一). 用於稱讚的成語、如：

Yòng yú chēng zàn de chéng yǔ. rú :

一). 金枝玉葉

jīn zhī yù yè

二). 見多識廣

jiàn duō shì guǎng

三). 井井有條

jǐng jǐng yǒu tiáo

四). 生花妙筆

shēng huā miào bǐ

五). 青出於藍而勝於藍

qīng chū yú lán ér shèng yú lán

(二). 用於鼓勵的成語、如：

Yòng yú gǔ lì de chéng yǔ. rú :

一). 把握時機

bǎ wò shí jī

二). 再接再厲

zài jiē zài lì

三). 有志者事竟成

yǒu zhì zhě shì jìng chéng

四). 愚者千慮必有一得

yú zhě qiān lǚ bì yǒu yì dé

五). 欲窮千里目, 更上一層樓。

yù qióng qiān lǚ mù, gèng shàng yì cén lóu.

(三). 用於教訓的成語、如:

Yòng yú jiào xùn de chéng yǔ. rú :

一). 浪子回頭

làng zǐ huí tóu

二). 利令智昏

lì lìng zhì hūn

三). 三思而行

sān sī ér xíng

四). 貪多必失

tān duō bì shī

五). 善有善報, 惡有惡報。

shàn yǒu shàn bào, è yǒu è bào.

(四). 用於說明的成語、如:

Yòng yú shuō míng de chéng yǔ. rú :

一). 白費氣力

bái fèi qì lì

二). 初出茅廬

chū chū máo lú

三). 拋磚引玉

pāo zhuān yǐn yù

四). 人心難測

rén xīn nán cè

五). 粥少僧多

zhù shǎo sēn duō

(五). 用於譏諷的成語、如：

Yōng yú jī fēng de chéng yǔ. rú :

一). 大驚小怪

dà jīng xiǎo guài

二). 信口胡言

xìn kǒu hú yán

三). 虛有其表

xū yǒu qí biǎo

四). 怨天尤人

yuàn tiān yóu rén

五). 自討苦吃

zì tǎo kǔ cī

(六). 用於比喻的成語、如：

Yòng yú bǐ yù de chéng yǔ. rú :

一). 眼中釘

yǎn zhōng dīng

二). 百發百中

bǎi fā bǎi zhòng

三). 隔牆有耳

gè qiáng yǒu ěr

四). 井底之蛙

jǐng dǐ zhī wā

五). 三心兩意

sān xīn liǎng yì

(七). 用於誇張的成語、如：

Yòng yú kuā zhāng de chéng yǔ. rú :

一). 寸步難行

cùn bù nán xíng

二). 垂涎三尺

chuí yán sān chǐ

三). 天花亂墜

tiān huā luàn zhuì

四). 七竅生煙

qī qiāo shēng yān

五). 一目十行

yí mù shí háng

(八). 用對照的成語、如：

Yòng yú duì zhào de chéng yǔ. rú :

一). 反敗為勝

fǎn bài wéi shèng

二). 化凶為吉

huà xiōng wéi jí

三). 貌合神離

mào hé shén lí

四). 貪生怕死

tān shēng pà sǐ

五). 轉危為安

zhuǎn wēi wéi ān

思考題

Sī kǎo tí

試述成語的功用。

Shì shù chéng yǔ de gōng yòng.

生詞二 คำศัพท์ตอนที่สอง

Shēng cí èr

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
1. 安	ān	อัน	ปลอดภัย
2. 安分	ān fèn	อัน เฟิ่น	เจียมตัว
3. 安樂	ān lè	อัน เล่อ	สุขสบาย
4. 安寧	ān níng	อัน หมิง	สงบสุข
5. 安全	ān quán	อัน เฉวียน	ปลอดภัย
6. 暗中	àn zhōng	อัน จง	แอบ ๆ ลับ ๆ
7. 把握	bǎ wò	ป่า่ว	ความเชื่อมั่น มั่นใจ
8. 擺弄	bǎi nòng	ไป๋ นง	เล่นท่า แสดง อวดตัว เล่นตัว
9. 敗	bài	ปาย	แพ้
10. 敗絮	bài xù	ปาย ชวี	นุ่นที่เสื่อมคุณภาพ
11. 辦事處	bàn shì chù	ปิ่น ชื่อ ชู่	สำนักงาน
12. 保守	bǎo shǒu	ป่าว โส่ว	อนุรักษ์
13. 報酬	bào chóu	ป่าว โฉว	ตอบแทน
14. 本事	běn shì	ปิ่น ชื่อ	ความสามารถ
15. 避免	bèi miǎn	เปี่ย หมี่ยน	หลีกเลี่ยง
16. 彼此	bǐ cǐ	ปี้ ฉื่อ	ทั้งสองฝ่าย
17. 表達	biǎo dá	เปี่ยว ต่า	แสดง
18. 表面	biǎo miàn	เปี่ยว เมี่ยน	ผิว ผิวน

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
19. 不均	bù jūn	บู๋จวิน	ไม่เท่ากัน ไม่เสมอกัน
20. 不良	bù liáng	บู๋เหลียง	ไม่ดี
21. 才能	cái néng	ไฉ่หนิง	ความสามารถ
22. 層	cén	เฉิน	ชั้น ชั้น
23. 纏縛	chán fú	ฉันฝู่	ผูกมัดอย่างแน่น
24. 長期	cháng qī	ฉางฉี	ระยะเวลานาน
25. 陳規	chén guī	เฉินกวย	กฎระเบียบเก่า
26. 稱讚	chēng zàn	เซิ่งจัน	ชมเชย
27. 成績	chéng jī	เฉิงจี	ผลงาน ผลการเรียน
28. 恥	chǐ	ฉื่อ	ละอาย
29. 澈底	chì dǐ	ชื้อตี้	ตลอด ถึงที่สุด
30. 除	chú	ฉู	กำจัด
31. 處理	chù lǐ	ชู่หลี่	จัดการ
32. 創新	chuàng xīn	ชวงซิน	สร้างใหม่ สร้างสรรค์
33. 粗淺	cū qiǎn	ชูเฉียน	อย่างตื้น ๆ อย่างหยาบ ๆ
34. 錯處	cuò chù	ชว่อชู่	ความผิด ส่วนที่ผิด
35. 打扮	dǎ bàn	ต้าป๋าน	แต่งตัว
36. 大膽	dà dǎn	ต้าตัน	ใจกล้า
37. 蹈	dào	ต้าว	การกระทำ ปฏิบัติ
38. 底下人	dǐ xià rén	ตี้เซี่ยเหยิน	คนที่อยู่ใต้บังคับบัญชา

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
39. 地震	dì zhèn	ตี้ เจิ่น	แผ่นดินไหว
40. 叮囑	dīng zhǔ	ติง จู่	สั่ง
41. 定方圓	dìng fāng yuán	ติง ฟัง เหวียน	กำหนดขอบเขต กำหนดเขตแดน
42. 隊伍	duì wǔ	ต๋วย อู่	ขบวน แฉกทหาร
43. 對照	duì zhào	ต๋วย จ้าว	สะท้อนให้เห็นชัด
44. 扼要	è yào	เอ้อ เอี่ยว	สรุปส่วนที่สำคัญ
45. 恩德	ēn dé	เอิน เตอ	บุญคุณ
46. 發言	fā yán	ฟา เอียน	แถลงการณ์ พูด
47. 煩惱	fán nǎo	ฝ่าน น้าว	กลุ่มใจ กังวล เป็นห่วง
48. 範圍	fàn wéi	ฝ่าน เหวย	ขอบเขต
49. 放棄	fàng qì	ฝ่าน ชี่	ละเลย ทอดทิ้ง
50. 放矢	fàng shǐ	ฝ่าน สือ	ยิงธนู ยิงเป้า
51. 放心	fàng xīn	ฝ่าน ซิน	วางใจ
52. 放縱	fàng zòng	ฝ่าน จัง	ปล่อยให้กำเริบ
53. 匪徒	fěi tú	เฟย ตู	โจรผู้ร้าย
54. 費	fèi	เฟย	เสีย
55. 廢寢	fèi qǐn	เฟย ฉิ่น	ล้มนอน
56. 分配	fēn pèi	เฟิน เพย	แบ่งปัน
57. 風氣	fēng qì	เฟิง ชี่	ค่านิยม
58. 風俗	fēng sú	เฟิง สุ	ประเพณี

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
59. 奉承	fèng chéng	เฟิ่ง ฉิ่ง	ประจบสอพลอ ประจบประแจง
60. 符合	fú hé	ฝู่ เฮอ	สม ตรงกับ....
61. 撫育	wǔ yù	หวู่ วี้	เลี้ยงดู
62. 富翁	fù wōng	ฝู่ วง	เศรษฐี
63. 負心人	fù xīn rén	ฝู่ ซิน เหยิน	คนนอกใจ คนทรยศต่อความรัก
64. 負責	fù zé	ฝู่ จื่อ	รับผิดชอบ
65. 乾淨	gān jìng	กั้น จิ้ง	สะอาด
66. 感情	gǎn qíng	กั้น ฉิง	อารมณ์ ความรู้สึกทางจิตใจ
67. 幹勁	gàn jìng	กั้น จิ้ง	เรี่ยวแรง กำลัง
68. 崗位	gāng wèi	ก้าง เว่ย	ตำแหน่งหน้าที่
69. 高超	gāo chāo	กาว ซาว	สูงส่ง ความสามารถสูง
70. 高貴	gāo guì	กาว กุ้ย	สูงส่ง มีค่ามาก
71. 高明	gāo míng	กาว หมิง	ฉลาดเป็นเยี่ยม
72. 割斷	gē duàn	เกอ ต้วน	ตัดขาด
73. 隔	gé	เก้อ	ชั้น
74. 根據	gēn jù	เกิน จวี	เป็นหลักฐาน ตามที่...
75. 鼓勵	gǔ lì	กู่ ลี้	ให้กำลังใจ
76. 顧慮	gù lǚ	กู่ ลวี	กังวล ห่วงใย
77. 固有	gù yǒu	กู่ อั่ว	มีแน่นอน มีอยู่
78. 關管	guān guǎn	กวน ก้วน	ควบคุม

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
79. 關係	guān xi	กวน ซื่อ	เกี่ยวข้องกับ
80. 慣偷	guàn tōu	กัวน โทว	ขโมยเป็นนิสัย
81. 規矩	guī jǔ	กวย จื่อ	กฎระเบียบ
82. 功用	gōng yòng	กง ช่ง	ประโยชน์ในการใช้
83. 過於	guò yú	กั๋ว หวี	เกินไป
84. 害怕	hài pà	ไฮ่ ฟ่า	กลัว
85. 含義	hán yì	หัน อี้	ความหมาย
86. 合群	hé qún	เหอ ฉวิน	เข้ากลุ่ม
87. 合掌	hé zhǎng	เหอ จิ่ง	พนมมือ
88. 恆心	héng xīn	เหิง ซิน	ความมุ่งมั่น ความตั้งใจ
89. 後患	hòu huàn	โห้ว ฮ้วน	ภัยอันตรายที่เกิดตามมา
90. 互相	hù xiāng	ฮู่ เซียง	ซึ่งกันและกัน
91. 歡迎	huān yíng	ฮวาน อี้น	ต้อนรับ
92. 患難	huàn nán	ฮ้วน นัน	ตกทุกข์
93. 昏	hūn	ฮุน	สลบ มึดมัว
94. 昏迷	hūn mí	ฮุน หมี่	สลบ
95. 基本	jī běn	จี เปิ่น	พื้นฐาน
96. 譏笑	jī xiào	จี เซี่ยว	เยาะเย้ย
97. 吉	jí	จี	มงคล
98. 濟	jì	จี	ช่วยเหลือ

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
99. 忌諱	jì huì	จี้ ฮุ่ย	ยำเกรง หลบเลี่ยง ไม่กล้าพูด
100. 技術	jì shù	จี้ ชู่	เทคนิค
101. 價值	jià zhí	เจีย จื่อ	คุณค่า
102. 簡單	jiǎn dān	เจียน ตัน	ย่อ ๆ ง่าย ๆ
103. 簡潔	jiǎn jié	เจียน เจีย	ย่อ ๆ สั้น ๆ
104. 箭靶	jiàn bā	เจียน ปา	เป้าที่ใช้สำหรับการ ฝึกยิง
105. 見識	jiàn shí	เจียน ชื่อ	ประสบการณ์
106. 角尺	jiǎo shǐ	เจียว ชื่อ	ไม้สามเหลี่ยม
107. 狡猾	jiǎo huá	เจียว หวา	เล่ห์ เจ้าเล่ห์
108. 教訓	jiào xùn	เจียว ชวิน	สั่งสอน
109. 謹慎	jǐn shèn	จิ้น เซิ่น	ระมัดระวัง
110. 近似	jìn sì	จิ้น ชื่อ	ใกล้เคียง คล้ายกับ
111. 精力	jīng lì	จิง ลี่	กำลังวังชา เร็วแรง
112. 精煉	jīng liàn	จิง เลี่ยน	สกัดส่วนที่ดีที่สุด กลั่นกรอง
113. 精神	jīng shén	จิง เซิน	จิตใจ
114. 經驗	jīng yàn	จิง เอียน	ประสบการณ์
115. 警察	jǐng chá	จิ่ง ฉา	ตำรวจ
116. 警告	jǐng gào	จิ่ง ก้าว	เตือน
117. 敬意	jìng yì	จิ่ง อี้	ความเคารพนับถือ
118. 救濟品	jiù jì pǐn	จิ่ว จี้ ผິ้น	สิ่งของบรรเทาทุกข์

คำศัพท์	คำอ่าน	คำอ่าน	ความหมาย
119. 居心	jū xīn	จวี ซิน	ของบริจาค เจตนา
120. 軍事家	jūn shì jiā	จวิน ซื่อ เจีย	นักการทหาร
121. 開展	kāi zhǎn	ไค ฉั่น	บุกเบิก
122. 考慮	kǎo lù	ข้าว ลวี่	ไตร่ตรอง
123. 克服	kè fú	เก้อ ฝู่	ชนะ
124. 刻苦	kè kǔ	เก้อ ขู่	ขยันอดทน
125. 苦練	kǔ liàn	ขู่ เลี่ยน	หมั่นฝึกฝน
126. 誇張	kūa zhāng	กวา จัง	คุยโม้ โอ้อวด
127. 困難	kūn nán	กุ่น หนัน	ลำบาก
128. 浪子	làng zǐ	ลั่ง จื่อ	ลูกที่เสเพล
129. 累	lèi	เลย	เหนื่อย
130. 理智	lǐ zhì	หลี่ จื่อ	มีสติ
131. 利	lì	ลี่	ประโยชน์
132. 利害	lì hài	ลี่ ไฮ	ร้ายกาจ
133. 利益	lì yì	ลี่ อี้	ประโยชน์
134. 了不起	liǎo bù qǐ	เหลี่ยว ปู้ ฉี่	เก่ง
135. 鄰國	lín guó	หลิน กว่อ	ประเทศเพื่อนบ้าน
136. 漏洞	lòu dòng	โล่ว ตัง	รูรั่ว
137. 慮	lǜ	ลวี่	ห่วง
138. 亂	luàn	ล่วน	ยุ่ง

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
139. 麻煩	má fán	หมา ผัน	ยุ่งยาก รบกวน
140. 茅廬	máo lú	หมาว หลัว	กระท่อม
141. 貌	mào	ม่าว	หน้าตา
142. 美德	měi dé	เหม่ย เตอ	ความดี ความงาม
143. 秘密	mì mì	มี มี	ความลับ
144. 密切	mì qiè	มี เชี่ย	สนิท
145. 名次	míng cì	หมิง ชื่อ	ลำดับที่
146. 明確	míng què	หมิง เชี่ยว	ชัดเจน
147. 墨守	mò shǒu	ม่อ สู่	ทำตามทุกอย่าง ที่กำหนดไว้
148. 妙筆	miào bǐ	เมี่ยว เปี	ปากกาวิเศษ
149. 目標	mù biāo	มุ เปี่ยว	เป้าหมาย
150. 難關	nán guān	หนัน กวน	ด่านที่ผ่านยาก อุปสรรคขัดขวาง
151. 內行家	nèi háng jiā	เน่ย หัน เจีย	ผู้เชี่ยวชาญ
152. 內容	nèi róng	เน่ย หยง	เนื้อหา
153. 念念不忘	niàn niàn bù wàng	เนี่ยน เนี่ยน ปู้ หวัง	คิดถึงอยู่ตลอดเวลา
154. 排列	pái liè	ไพ เลี่ย	เรียงเป็นแถว
155. 拋棄	pāo qì	ปาว ชี่	ทิ้ง
156. 批評	pī píng	พี ผิง	วิจารณ์
157. 漂亮	piào liàng	เฟี้ยว เลี้ยง	สวย
158. 破壞	pò huài	พอ ไฮวี่	ทำลาย

	คำศัพท์		คำอ่าน		ความหมาย
159.	欺騙	qī piàn	ชี เฟี้ยน		โกหก หลอกลวง
160.	欺壓	qī yā	ชี เอี้ย		ข่มเหง รังแก
161.	齊胸	qí xiōng	ฉี เซวียง		เทียบอก
162.	齊頭	qí tóu	ฉี โถว		เทียบหัว
163.	旗幟	qí zhī	ฉี จื่อ		ธง
164.	謙虛	qiān xū	เซี่ยน ซวี		ถ่อมตน
165.	千萬	qiān wàn	เซี่ยน อ้วน		อย่า...อย่า...เด็ดขาด
166.	竅	qiào	เซี่ยว		ไหวพริบ เซาวน์
167.	竊取	qiè qǔ	เซวี่ย ฉวี		ขโมย
168.	侵犯	qīn fàn	ฉิน ฟั้น		บุกรุก รุกราน
169.	勤勞	qín láo	ฉิน หลาว		ขยันทำงาน
170.	勤學	qín xué	ฉิน เสวี่ย		ขยันเรียน
171.	青年	qīng nián	ชิง เหนี่ยน		หนุ่มสาว
172.	慶賀	qìng hè	ชิง เฮ่อ.		อวยพร แสดงความยินดี
173.	窮	qióng	เฉวียง		ยากจน
174.	圈棚	quān péng	เซวี่ยน เฟิง		คอกสัตว์
175.	缺少	quē shǎo	เซวี่ย ส่าว		ขาดแคลน
176.	熱烈	rè liè	เย่อ เลี่ย		เอิกเกริก
177.	任何	rén hé	เยิ่น เหว		ใดๆ
178.	任意	rèn yì	เยิ่น อี้		ตามใจ

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
179. 認真	rèn zhēn	เย็น เจิน	จริงจัง
180. 桑根皮	sāng gēn pí	ซัง เกิน ผี	รากและเปลือกของต้นหม่อน
181. 上司	shàng sī	ซัง ซื่อ	ผู้บังคับบัญชา
182. 設法	shè fǎ	เซ่อ ฟ่า	คิดหาวิธีพยายาม
183. 身敗名裂	shēn bài míng liè	เซิน ไป หมิง เลี่ย	เสียชื่อโดยสิ้นเชิง
184. 深刻	shēn kè	เซิน เก่อ	ลึกซึ้ง
185. 失職	shī zhí	ชือ จื่อ	บกพร่องในหน้าที่
186. 實力	shí lì	สี่ ลี่	พลังกำลังที่มี
187. 使用	shǐ yòng	สี่ ย่ง	ใช้
188. 始終	shǐ zhōng	สี่ จง	โดยตลอด
189. 適合	shì hé	ชือ เหวอ	เหมาะสม
190. 勢利	shì lì	ชือ ลี่	ประจบผู้มีอำนาจและคนมั่งมี
191. 事實	shì shí	ชือ สือ	ความจริง
192. 收獲	shōu huò	โห้ว ฮว่อ	เก็บเกี่ยว
193. 守信	shǒu xìn	โส่ว ซิน	มีวาจาสัตย์
194. 受	shòu	โห้ว	รับ
195. 熟悉	shú xī	สุ ซี่	คุ้นเคย
196. 順手	shùn shǒu	ซุ่น โส่ว	ถือเอาความสะดวก
197. 說明	shuō míng	ชวอ หมิง	อธิบาย ชี้แจง
198. 思	sī	ซือ	คิด

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
199. 思想	sī xiǎng	ซื่อ เสี่ยง	
200. 肅清	sù qīng	ซู่ ชิง	กำจัดให้หมด
201. 隨便	suí biàn	สุย เปี่ยน	ตามแต่สะดวก
202. 隨俗	suí sú	สุย สุ	ตามประเพณี
203. 水災	suǐ zāi	สุย ไจ	อุทกภัย
204. 損失	sǔn shī	สุน ซื่อ	เสียหาย
205.	tā xiāng	ทา เซียง	ต่างถิ่น ถิ่นอื่น
206. 塌	tà	ท่า	ถล่ม
207. 態度	tài dù	ไท่ ตู่	กิริยาท่าทาง
208. 貪婪	tān lán	ทัน หลัน	โลภมาก
209. 貪圖	tān tú	ทัน ตู	เห็นแก่ได้
210. 討厭	tǎo yàn	โต่ว เอี่ยน	รังเกียจ
211. 特性	tè xìng	เท่อ ซิ่ง	ลักษณะพิเศษ
212. 鐵	tiě zhǔ	เถี่ย จู่	ทัง
213. 聽者	tīng zhě	ทิง เจื่อ	ผู้ฟัง
214. 同情	tóng qíng	ตง ฉิน	เห็นใจ
215. 痛苦	tòng kǔ	ท่ง กู่	ทุกข์
216. 吐不過氣	tǔ bú guò qì	ตุ่ ปู่ กว้อ ซื่อ	เหนื่อยจนหายใจไม่ออก
217. 外語	wài yǔ	ว่าย หวี	ภาษาต่างประเทศ
218. 危	wēi	เวหาย	อันตราย

คำศัพท์	คำอ่าน	ความหมาย	
219. 為非作歹	wéi fēi zuò dài	เหวี่ยง เพี้ย จ้วงได้	ก่อกรรมทำเข็ญ
220. 習	xí guàn	สี่ ก้วน	ความเคยชิน
221. 嚇	xià	เซี่ย	ทำให้ตกใจ
222. 下屬	xià shǔ	เซี่ย สู่	ผู้อยู่ใต้บังคับบัญชา
223. 下獄	xià yù	เซี่ย วู่	จับไปขังคุก
224. 顯示	xiǎn shì	เสี้ยน ชู่	แสดงให้เห็นชัด
225. 鄉	xiāng	เซียง	ชนบท บ้านนอก
226. 相當	xiāng dāng	เซียง ตัง	พอ ๆ กัน
227. 相毗連	xiāng pí lián	เซียง ปี้ เหลียงติดต่อกัน
228. 相依	xiāng yī	เซียง อี้	พึ่งพาอาศัย
229. 消滅	xiāo miè	เซี่ยว เมี่ย	กำจัด
230. 協力	xié lì	เสี่ย ลี่	ร่วมแรง
231. 泄漏	xiè lòu	เซี่ย โล้ว	รั่ว เผลอบอก ความลับ
232. 小技	xiǎo jì	เสี่ยว จี้	ความสามารถเล็ก ๆ น้อย ๆ
233. 孝敬	xiào jìng	เซี่ยว จิ้ง	กตัญญู
234. 心地善良	xīn dì shàn liáng	ซิน ตี้ ช่ง เหลียง	ใจกุศล เมตตา
235. 辛苦	xīn kǔ	ซิน กู่	ลำบาก
236. 兇	xiōn	เซวียง	ดุร้าย
237. 兇惡	xiōng è	เซวียง เอ้อ	ดุร้าย โหดเหี้ยม
238. 兇猛	xiōng měng	เซวียง หมิ่ง	ดุร้าย ร้ายกาจ

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
239. 修補	xiū bǔ	ซิว ปู่	ปะ ซ่อม
240. 修建	xiū jiàn	ซิว เจี้ยน	บูรณะ ซ่อมแซม
241. 虛	xū	ซิว	ไม่จริง
242. 需要	xū yào	ซิว เอี่ยว	ต้องการ
243. 循	xún	สวิน	ตาม
244. 嚴	yán	เอียน	เคร่ง
245. 依存	yī cún	อี ฉุน	พึ่งพาอาศัย
246. 意	yì	อี	จิตใจ
247. 異國	yì guó	อี กว้อ	ต่างประเทศ
248. 意見	yì jiàn	อี เจี้ยน	ความคิดเห็น
249. 意念	yì niàn	อี เนี่ยน	จิตสำนึก สามัญสำนึก
250. 隱居	yǐn jū	อัน จิว	อยู่อย่างสันโดษ
251. 引路	yǐn lù	อัน ลู่	นำทาง
252. 憂慮	yōu lǜ	อิว ลวี่	กังวลใจ เป็นห่วง
253. 餘	yú	หวิ	เหลือ
254. 圓規	yuán guī	เหวียน กุย	วงเวียน
255. 原諒	yuán liàng	เหวียน เลี่ยน	อภัย
256. 怨	yuàn	เวี่ยน	โทษ
257. 災民	zāi mǐn	ใจ หมิน	ผู้ประสบภัย
258. 斬	zhǎn	จั้น	ตัด

	คำศัพท์		คำอ่าน		ความหมาย
259.	長輩	zhǎng bèi	จั้ง เป็ย		ผู้ใหญ่
260.	掌管	zhǎng guǎn	จั้ง ก้วน		ควบคุม ดูแล
261.	長進	zhǎng jìn	จั้ง จั้น		ก้าวหน้า
262.	造成	zào chéng	จ้าว ฉิ่ง		ทำให้เป็น เป็นเหตุให้
263.	正義	zhèng yì	เจิ้ง อี้		สัจธรรม
264.	知足	zhī zú	จื้อ จู		รู้พอ พอใจในสิ่งที่มี
265.	職員	zhí yuán	จื้อ เหวี่ยน		พนักงาน
266.	指教	zhǐ jiào	จื้อ เจียว		ชี้แนะ
267.	指責	zhǐ zhí	จื้อ จื้อ		ต่อว่า
268.	志	zhì	จื้อ		ความตั้งใจ
269.	制度	zhì dù	จื้อ ตู		ระบบ
270.	致志	zhì zhì	จื้อ จื้อ		ความตั้งใจ
271.	諸侯	zhū hóu	จู โหว		เจ้าเมือง
272.	抓	zhuā	จว		จับ
273.	磚	zhuān	จวน		อิฐ
274.	專心	zhuān xīn	จวน ซิน		ตั้งใจ
275.	轉	zhuǎn	จวน		ต่อ ย้าย
276.	賺錢	zhuàn qián	จวน เฉียน		กำไร
277.	墜	zhuì	จื้อย		หล่น ตก
278.	准則	zhǔn zé	จุ่น จื้อ		กฎระเบียบที่กำหนดได้ มาตรฐาน

	คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
279.	捉	zhuō	จวอ	จับ
280.	捉摸	zhuō mō	จวอ มอ	เดา สุ่ม
281.	自立	zì lì	จื่อ ลี่	ตั้งตัว
282.	自量	zì liàng	จื่อ เลี้ยง	ประมาณความสามารถ ของตน
283.	自謙	zì qiān	จื่อ เซียน	ถ่อมตน
284.	足	zú	จู่	พอ
285.	罪	zuì	จฺวย	บาป
286.	尊敬	zūn jìng	จุน จิ่ง	เคารพนับถือ
287.	遵照	zūn zhào	จุน จ้าว	ทำตาม

習題二

Xí tí èr

(แบบฝึกหัด)

- (一). 成語的意義怎樣?
Chéng yǔ de yì yì zěnyàng ?
- (二). 我們常用成語來說明什麼?
Wǒ mēn cháng yòng chéng yǔ lái shuō míng shén me ?
- (三). 試舉例說明你所喜歡的五句成語的意義並舉出其使用的範圍。
Shì jǔ lì shuō míng nǐ suǒ xǐ huān de wǔ jù chéng yǔ de yì yì bìng jǔ chū qí shǐ yòng de fàn wéi.
- (四). 成語有何價值?
Chéng yǔ yǒu hé jià zhí ?
- (五). 列舉你所知道的反映好的方面的成語。
Liè jǔ nǐ suǒ zhī dào de fǎn yìng hǎo de fāng miàn de chéng yǔ.
- (六). 列舉你所知道的反映壞的方面的成語。
Liè jǔ nǐ suǒ zhī dào de fǎn yìng huài de fāng miàn de chéng yǔ.
- (七). 成語有何功能?
Chéng yǔ yǒu hé gōng néng ?
- (八). 列舉用於稱讚的成語。
Liè jǔ yòng yú chēng zàn de chéng yǔ.
- (九). 列舉用於鼓勵的成語。
Liè jǔ yòng yú gǔ lì de chéng yǔ.
- (十). 列舉用於教訓的成語。
Liè jǔ yòng yú jiào xùn de chéng yǔ.
- (十一). 列舉用於說明的成語。
Liè jǔ yòng yú shuō míng de chéng yǔ.
- (十二). 列舉用於譏諷的成語。
Liè jǔ yòng yú jī fěng de chéng yǔ.
- (十三). 列舉用於比喻的成語。
Liè jǔ yòng yú bǐ yù de chéng yǔ.
- (十四). 列舉用於誇張的成語。
Liè jǔ yòng yú kuā zhāng de chéng yǔ.
- (十五). 列舉用於對照的成語。
Liè jǔ yòng yú duì zhào de chéng yǔ.

習題答案二 (แนวตอบแบบฝึกหัด ตอนที่สอง)

- (一). 成語是精煉、簡潔、含義深刻的詞組或短句。
- (二). 我們常用成語來說明某件事;如稱讚、教訓、譏笑等。
- (三). 自己答。
- (四). 成語反映民族思想及人類的特性。
- (五). 自己答。
- (六). 自己答。
- (七). 說者常把自己的思想意念通過成語簡單扼要的表達出來。
- (八). 用於稱讚的成語如:學識淵博。
- (九). 用於鼓勵的成語如:百尺竿頭更進一步。
- (十). 用於教訓的成語如:言多必失。
- (十一). 用於說明的成語如:力不從心。
- (十二). 用於譏諷的成語如:虎頭蛇尾。
- (十三). 用於比喻的成語如:錦上添花。
- (十四). 用於誇張的成語如:一目十行。
- (十五). 用於對照的成語如:轉危為安。

ตี้ เออร์ จัง ฉิ่ง หวี เตอ อี้ อี้ จี้ ฉี่ ตื่อ ย่ง ฟั้น เหวย
ตอนที่สอง ความหมายของสุภาษิตและการนำไปใช้
ส่วนที่ 2 คำอธิบายเป็นภาษาไทย

一、ฉิ่ง หวี เตอ อี้ อี้ “ความหมายของสุภาษิต”

ฉิ่ง หวี ซื่อ จิง กว้อ ฉิ่ง สือ เจียน เตอ ถาว เสวียน เหวอ หนิน จวี เออร์ ฉิ่ง เตอ จิง เลี่ยน, เจียน
เจี่ย, หัน อี้ เซิน เกอ เตอ ฉือ จู ฮว้อ ต่วน จวี .

“สุภาษิตเป็นกลุ่มคำหรือวลีสั้น ๆ กะทัดรัด ก็นใจผู้อ่าน เป็นคำพูดที่อมตะ เพราะผ่านการ
กลั่นกรองและใช้สืบทอดกันมาตั้งแต่สมัยโบราณถึงปัจจุบัน”

ข้อ ข่าว ถี่ ทดสอบความเข้าใจ

ข้อ ชู ฉิ่ง หวี เตอ อี้ อี้ “บอกความหมายของสุภาษิตจีน”

二、ฉิ่ง หวี เตอ ตื่อ ย่ง ฟั้น เหวย “ขอบเขตในการใช้คำสุภาษิต”

หว้อ เมิน ฉิ่ง ย่ง ฉิ่ง หวี ไหล ซวอ หมิง โหม่ว เจียน ซื่อ. หยู่ เซิง จัน. กู ลี่. เจี่ย ชว้น. ซวอ
หมิง. เฟิง ซื่อ เหวอ จี เซี่ยว เต็ง เต็ง. หว้อ เมิน เสวีย ลี ฉิ่ง หวี, อิง ไก เหลี่ยว เจี่ย ฉิ่ง หวี เตอ
จี้ เป็น อี้ อี้, อี้ จี้ หม่ย เกอ ฉิ่ง หวี เตอ ตื่อ ย่ง ฟั้น เหวย, เอี่ย จี้ ซื่อ ซวอ เสอ เมอ ฉิ่ง หวี
ซู เซี่ยน ใจ เสอ เมอ ฉิ่ง ก่วง เซี่ย, ฉี่ เสอ เมอ จว้อ ย่ง. เซี่ย เมี่ยน เจียน เอี่ยว จวี ลี่ ซวอ หมิง :
“เรามักใช้สุภาษิตในการอธิบายเรื่องราวต่าง ๆ เช่นการชมเชย การให้กำลังใจ การสั่งสอนการ
ออกตัว การเสียดสี และการเยาะเย้ย ฯลฯ การศึกษาสุภาษิต ควรทำความเข้าใจกับความหมาย
และขอบเขตของการใช้คำสุภาษิตแต่ละบท กล่าวคือเราควรใช้คำสุภาษิตในสถานการณ์เช่น
ใดและใช้เพื่ออะไร ดังตัวอย่างต่อไปนี้”

(一)、ไป เฟีย ซี่ ลี่ “เสียแรงเปล่า”

ไป เฟีย ซี่ ลี่ เตอ อี้ ซื่อ ซื่อ จื่อ อู่ ป้าว โฉว เตอ หลาว ตัง หยู : อี้ว เหยิน ปัง เปี่ย เหยิน ชิว
เจียน อี้ เจียน ผิง อู, ตัง กง จว้อ หวัน ฉิ่ง เลอ, เซี่ย หม่ย อี้ว เตอ ต้าว เฟิน เหวิน เตอ ป้าว
โฉว, เจิน ซื่อ ไป เฟีย ซี่ ลี่

“มีความหมายว่าทำงานแล้วไม่ได้รับคำตอบแทน เช่นการช่วยคนอื่นสร้างบ้าน เมื่องาน
เสร็จสิ้นแล้ว ไม่ได้รับคำตอบแทนแม้แต่บาทเดียว เป็นการเสียแรงเปล่า”

(二) ปัน เหมิน นัง ฝู “สอนหนังสือสงฆราช”

ปัน : หลู่ ปัน, ซื่อ กู ไต่ อ้ว หมิง เตอ มู่ เจียน, ฝู : มู่ เจียน ย่ง เตอ ฝู ตาว. ปัน เหมิน นัง ฝู ซื่อ จื่อ ใจ จั๊ย ห่าว เตอ มู่ เจียน เมียน เฉียน ไหล เสียน ซื่อ จื่อ จี้ จ้วอ มู่ หวอ เตอ โฉ หนึ่ง. เจ้อ หลี่ ซื่อ ปี้ วั ใจ เนย หัง เจีย เมียน เฉียน ไป นัง จื่อ จี้ เตอ เสี่ยว จี้, ปู่ จื่อ เลียง ลี. หยู : อ้ว เตอ เหยิ่น จื่อ อี้ เว่ย เหลี่ยว ปู่ ฉี่, สุย เปียน ใจ หนึ่ง จื่อ เมียน เฉียน ไป นัง จื่อ จี้ เตอ เปิน ซื่อ, เปียว เซียน เตอ เหิน ปู่ เซียน ซวี, เหยิ่น เหมิน พิ ผิง ทา ซื่อ ปัน เหมิน นัง ฝู, ปู่ จื่อ เลียง. “หลู่ปันเป็นช่างไม้ที่มีชื่อเสียงมากของจีนสมัยโบราณ สุภาษิตคำนี้มีความหมายว่า อวดความสามารถต่อหน้าผู้มีความรู้ความสามารถเหนือกว่า เช่น มีคนคนหนึ่งคิดว่าตนเก่งมาก เลยแสดงความสามารถต่อหน้าคนที่มีความสามารถเหนือกว่าเป็นการอวดตัว คนจึงกล่าวว่า เขา “เล่นขวานหน้าบ้านหลู่ปัน” เป็นการไม่รู้จักประมาณความสามารถของตนเอง

(三) ปัน จิน ปา เหลียง “จิงก็รา ช่างก็แรง”

อี้ จิน ซื่อ สือ ลัว เหลียง, ปัน จิง จั้ว ซื่อ ปา เหลียง. ปัน จิน ปา เหลียง ซื่อ จื่อ เหลียง เกอ เหยิ่น ฮวอ เหลียง ฟัง เตอ สือ ลี เซียง ตัง, ปู่ เซียง ชั่ง เซีย. ปัน จิน ปา เหลียง ฉุง ย่ง ไหล จื่อ เหลียง เกอ ปู่ ไท่ ห่าว เตอ เหยิ่น. หยู : อ้ว เหลียง เกอ ฟู่ วง, อี้ เกอ เจียว หวา ; อี้ เกอ เซวียง เอ้อ, ลี ฮาน ซี เอีย เหยิ่น, ทา เหลียง เจิน ซื่อ ปัน จิน ปา เหลียง, ปี้ ฉื่อ อี้ เอียง. “หนึ่งซ่งของจีนในสมัยโบราณมีสิบหกคำลึง ครั้งซ่งก็คือแปดคำลึง ความหมายเดิมคือทั้งสองฝ่ายมีกำลังเท่าเทียมกัน ไม่ชนะหรือแพ้กัน มักใช้ในความหมายที่ไม่ดี เช่น มีเศรษฐีสองคน คนหนึ่งเจ้าเล่ห์ อีกคนหนึ่งดุร้าย ทั้งสองชอบรังแกคนเสมอ จึงพูดได้ว่าสองคนนี้ครั้งซ่งแปดคำลึง ดังนั้น จิงก็รา ช่างก็แรง จึงมีความเลวทรามชั่วร้ายพอ ๆ กัน”

(四) ปู่ ฉื่อ เซีย เวิน “ไม่รู้สีกายที่จะศึกษาความรู้กับคนที่ฐานะต่ำกว่าตน”

ปู่ ฉื่อ เซีย เวิน ซื่อ ปู่ อี้ หเวย ฉื่อ, เซียง ตี เซีย เหยิ่น เวิน ซื่อ. จื่อ ปู่ เยิ่น หเวย เซียง เสวีย เวินปี้ จื่อ จี้ ส่าว, ตี เว่ย ปี้ จื่อ จี้ ตี เตอ เหยิ่น ฌิง เจียว ซื่อ เขอ ฉื่อ เตอ. สิง หยุ เล่อ หวี เซียง ยุ้น เหอ เหยิ่น เสวีย ลี หยู : หล่าว ซื่อ เล่อ หวี เซียง เสวีย เซิง เสวีย ลี, ฟู่ หมู่ เล่อ หวี เซียง จื่อ หนุย เสวีย ลี. เจ้อ จั้ว จวี เปีย เลอ ปู่ ฉื่อ เซีย เวิน เตอ เหมย เตอ. “ไม่มีความรู้สีกายที่จะศึกษาความรู้กับคนที่ฐานะต่ำกว่าตน เช่น ครูยีนดีที่จะศึกษากับ ลูกศิษย์ พ่อแม่ยีนดีที่จะศึกษากับลูก ๆ เป็นต้น”

(五) ฐ ฐ หมาว หลวี “เพ็งก้าวออกจากกระท่อม”

หมาว หลวี: ฉ่า ผิง. ฐ ฐ หมาว หลวี เป็น จื่อ จู เกอ เลียง ฉง อิ่น จวี เตอ หมาว หลวี (หลง จง) ฐ ไหล จว้อ กวน. โฮ่ว ปี่ วี เหนียน ซิง เหยิน กัง ชัง เจีย กง จว้อ, เซวีย ต่า จิง เอียน. หยู เสวีย เซิง กัง โจ้ว ช่ง กง จว้อ กัง เว่ย, ต้อย หล่าว ซื่อ ฮว้อ จิ่ง เปีย ซวอ: “หว้อ ฐ ฐ หมาว หลวี, ฐ ฐ ปู้ ต่ง, ฉิง หนี ตวอ เจีย จื่อ เจีย”

“หมาว หลวี: เดิมหมายถึงบ้านพักของขงเบ้งที่ชนบท ต่อมาขงเบ้งได้รับเชิญจากเล่าปี่ออกมาดำรงตำแหน่งเป็นขุนนางชั้นผู้ใหญ่ ปัจจุบันหมายถึงวิหคหนุ่มสาวเพ็งเข้าทำงานไม่มีประสบการณ์ มาก มักใช้คำนี้ “ฉินเพ็งก้าวออกจากกระท่อม ไม่มีประสบการณ์ โปรดให้คำชี้แนะด้วย”

(六) ฐ เออร์ ฝิน เออร์ “เขียนด้วยมือ ลบด้วยเท้า”

ฐ เออร์ ฝิน เออร์ ซื่อ จื่อ ซวอ ฮว่า ฮว้อ จว้อ ซื่อ, เอียน เออร์ ฐ ชิ่น. หยู: อ้าว อี้ เก้อ เหยิน ซวอ เลอ เอีย จว้อ โหม่ว ซื่อ, กว้อ เลอ ปู้ จิว ทา อ้าว ซวอ ปู้ จว้อ เลอ, ลื่อ เหยิน จวอ มอ ปู้ ติ่ง, เปียน พี ผิง เจื่อ เก้อ เหยิน ซวอ ฮว่า ฐ เออร์ ฝิน เออร์, เหมย อ้าว อี้ ติ่ง

“หมายถึงการพูดอย่างหนึ่งแต่ทำอีกอย่างหนึ่ง ไม่มีวาจาสัตย์ เช่นมีคนบอกว่าจะทำงานอย่างหนึ่ง แต่ต่อมาไม่นานเขาก็บอกว่าไม่ทำแล้ว ทำให้คนเดาใจเขาไม่ถูก คนจึงกล่าวหาเขาว่าพูดจาไม่แนบเนียน เขียนด้วยมือลบด้วยเท้า”

(七) ฉุน ฉื่อ เซียง อี้ “น้ำพึ่งเรือ เสือพึ่งป่า”

ฉุน ฉื่อ เซียง อี้ ซื่อ ปี่ วี้ กว้อ เจีย ฮว้อ เหยิน ฉวิน จื่อ เจียน ปี่ ฉื่อ ลี่ โฮ่ กวน ชี่ จี้ เหวย มี เซี่ย, เซียง หู อี้ ฉุน. หยู: อ้าว เหลียง เก้อ ตี้ วี้ เซียง ปี่ เหลียน เตอ หลิน กว้อ, กวน ชี่ ลื่อ เฟิน อ้าว ฮาว, เซียง จู๋ ฉุน เหวอ เอีย ฉื่อ อี้ เอียง เตอ มี เซี่ย กวน ชี่, ฐ ฉุ่น เหน่ย เก้อ กว้อ เจีย ชวี ฉิน ฟัน, เจื่อ เหลียง เก้อ กว้อ เจีย ไทว ฐู เซียง ปิง ฐู, ฉง เซิง ลื่อ. กัง ฮ่วน หนี. หวี ฉื่อ เซียง จิน ซื่อ เตอ อ้าว “ฉุน หวัง ฉื่อ หัน” .

“หมายถึงผลได้กับผลเสียมีความเกี่ยวข้องกันอย่างแน่นแฟ้น ต้องพึ่งพาอาศัยกัน เช่น มีสองประเทศชายแดนติดต่อกัน มีความสัมพันธ์อย่างแน่นแฟ้นเหมือนริมฝีปากกับฟัน ถ้ามีประเทศอื่นมารุกราน ทั้งสองประเทศนี้ก็จะร่วมมือต่อสู้ร่วมทุกข์ร่วมสุขกัน มีสุภาษิตอีกคำที่มีความหมายใกล้เคียงกันคือ “ริมฝีปากหาย ฟันหนาว”.

(八) ด้ จิง เสี่ยว ไกว “กระต่ายตื่นตูม”

ด้ จิง เสี่ยว ไกว เตอ อี้ ซื่อ ซื่อ จื่อ กว้อ หวี ไฮ่ ฟา. หยู : อ้าว เตอ เฮยิ่น กั้น ต้าว ฉง เว่ย เจี้ยน กว้อ เตอ ซิน ซื่อ อู่, เปี้ยน เซี่ย เตอ ต้า หั้น ต้า เจี้ยว ฉี่ ไหล, หวี ซื่อ อ้าว เฮยิ่น ซวอ. “เปี้ย เจ้อ เอี้ยง ต้า จิง เสี่ยว ไกว, ตวอ กั้น จี่ ซื่อ จิ้ว สี ก้วน เลอ”

“มีความหมายว่าตกใจกลัวมากจนเกินไป เช่นมีคนเห็นสิ่งที่น่ากลัวที่ตนไม่เคยเห็น ตกใจกลัวจนร้องเสียงดัง คนจึงบอกเขาว่า อย่าทำเป็นกระต่ายตื่นตูม เมื่อเห็นบ่อยแล้วก็ชินไปเอง”

(九) ด้ อี้ ยื่อ เหว ซ่ง เซียว อี้ ยื่อ จง “เป็นพระวันหนึ่ง เกาะระฆังวันหนึ่ง”

ด้ อี้ ยื่อ เหว ซ่ง จ้วง อี้ ยื่อ จง ซื่อ ย่ง ไหล จี เฟ็ง เตอ กว้อ เซี่ย กว้อ, จว้อ ซื่อ ปู่ เยิ่น เจิน เตอ เฮยิ่น. หยู : อ้าว เซี่ย เฮยิ่น จว้อ ซื่อ เหมย อ้าว กั้น จั้ง, เหมย อ้าว ฉง เหวยิ่น จี่ ฮว่า, กว้อ อี้ เทียน ซวน อี้ เทียน, ปั้น ซื่อ ปู่ ฟู่ เจ้อ เยิ่น, จิน เทียน ปู่ ข่าว ลวี หมิง เทียน เตอ ซื่อ. เฮยิ่น เหมิน พี ฉิง เจ้อ เซี่ย เฮยิ่น เตอ กง จว้อ ไท่ ตู๋ ซื่อ ด้ อี้ ยื่อ เหว ซ่ง จ้วง อี้ ยื่อ จง, เหมย อ้าว จู๋ เฮยิ่น วง ซื่อ เสี่ยง.

“ใช้เป็นคำเยาะเย้ยคนที่ทำงานอย่างเสียไม่ได้ เช่นคนที่ทำงานไม่มีกระจิตกระใจไม่ใช้ความคิดและไม่รับผิดชอบ ผ่านไปวันหนึ่งก็นับไปวันหนึ่ง ไม่คิดถึงเรื่องของวันพรุ่งนี้ เราจึงพูดว่าเขาเป็นพระวันหนึ่ง เกาะระฆังวันหนึ่ง”.

(十) ฝิ่ง หู่ กุย ชั่น “ปล่อยเสือเข้าป่า”

ฝิ่ง หู่ กุย ชั่น ซื่อ ปี่ วี ย่ง ตี้ เฮยิ่น ฮว้อ ไฮ่ เฮยิ่น ซู ไหล เหวย เฟย จว้อ ไต้. หยู : จั้ง ฉา จวา ต้าว เลอ ไฮ่ เฮยิ่น, กวน ก้วน ปู่ เอี้ยน ฮว้อ ฝิ่ง จั้ง ปู่ ก้วน, ย่ง ทา เมิน ซู ไหล ฉง ซิน เหวย ไฮ่ เฮยิ่น หมิน, เฮยิ่น เหมิน เปี้ยน จื่อ เจ้อ จั้ง ฉา ฝิ่ง หู่ กุย ชั่น, เอี้ยน จั้ง ซื่อ จื่อ.

“หมายถึงปล่อยศัตรูหรือผู้ร้ายให้ออกมาทำความชั่ว ก่อความเดือดร้อนให้กับผู้อื่น เช่นตำรวจจับโจรผู้ร้ายได้แล้ว แต่ควบคุมไม่เข้มงวดหรือปล่อยปละละเลยหรือปล่อยให้ออกมาก่อความเดือดร้อนให้กับผู้อื่นและทำความชั่วอีก คนก็จะกล่าวหาตำรวจว่าบกพร่องในหน้าที่ ปล่อยเสือเข้าป่า”

(十一) เพี้ย ฉั่น วัง สื้อ “ลึมนอนลึมกิน”

ฉั่น : ชุ่ย เจี้ยว. สื้อ : ซื่อ ฟั่น. เพี้ย ฉั่น วัง สื้อ ซื่อ จื่อ ฟัง ชุ่ย เจี้ยว, วัง เลอ ซื่อ ฟั่น. สิ่ง หยง เสวีย สี จวน ซัน, เหลียน ชุ่ย เจี้ยว ซื่อ ฟั่น ไทว วัง จี เลอ. หยู : ฟัง ซื่อ อ้าว เสวีย เว้น เตอ เหยิ่น ไทว ซื่อ จวง ซัน จื่อ จื่อ, นัง นัง เพี้ย ฉั่น วัง สื้อ, เอี้ย อี้ จี ยื่อ เตอ เสวีย สี เตอ.

“หมายถึงมีความตั้งใจในการศึกษาเล่าเรียนจนลึมนอนลึมกิน เช่นคนที่มีความรู้มักจะเป็นคนที่มีความตั้งใจในการใฝ่หาความรู้ทั้งกลางวันและกลางคืนจนลึมนอนลึมกิน”

(十二) เก้อ ฉียง อ้าว เออร์ “กำแพงมีหู ประตุมิดา”

เก้อ ฉียง อ้าว เออร์ เตอ อี้ ซื่อ ซื่อ ถี่ ซื่อ เหยิ่น หมิน ซวอ ฮว่า เอี้ยว เสี่ยว ซัน, อ้าว ฉี่ ปู้ เอี้ยว ซวอ ซู ป้าว มี เตอ ฮว่า หวี. หยู : อ้าว อี้ เก้อ จว้อ มี มี กง จว้อ เตอ เหยิ่น, ทา อ้าว สื้อ ปู้ เสี่ยว ซัน, เยิ่น อี้ ซวอ ฮว่า, หวี ซื่อ อ้าว เหยิ่น จัง ก้าว ทา ซวอ : “หนี่ ปู้ เอี้ยว สุข เปี้ยน ซวอ ฮว่า เอี้ยว, เสี่ยว ซัน เซี่ย ลู่ มี มี เกย เหยิ่น จื่อ ต้าว เลอ! “หวี ฉื่อ เซียง จัน ซื่อ เตอ อ้าว” ฉียง อ้าว เฟิง , ปี้ อ้าว เออร์.

“สุภาษิตคำนี้เตือนให้คนเราต้องระมัดระวังคำพูด อย่าเผยความลับ เช่น มีคนหนึ่งทำงานอยู่ในหน่วยงานลับ พุดจาไม่ค่อยระมัดระวัง คนจึงเตือนเขาว่า “ขณะที่เธอพูดจา กำแพงมีหู ประตุมิดา อย่าเผลอเผยความลับให้คนอื่นรู้เข้า” มีสุภาษิตอีกคำหนึ่งที่มีความหมายใกล้เคียงกันคือ “กำแพงมีหู ฉนังมีหู”

(十三) ฮ่าว อี้ วู หลาว “ชอบความสบาย เกลียดการทำงาน”

ฮ่าว : สี ฮวน. วู : ต้าว เอี้ยน. ฮ่าว อี้ วู หลาว จิว ซื่อ สี ฮวน อัน อี้, ต้าว เอี้ยน หลาว ตัง. หยู : ฟู หมู่ เจี้ยว วิ จื่อ หนุย ฉง เสี่ยว ปู้ เอี้ยว ทั่น ลู อัน เล่อ, เอี้ยน วู หลาว ตัง, เยิ่น เหวอ เหยิ่น ไทว อิง กาย เยื่อ ไซ หลาว ตัง, จื่อ สื้อ ฉี่ ลี้, ปู้ เอี้ยว อ้าว ฮ่าว อี้ วู หลาว เตอ สี ก้วน.

“เป็นคำสุภาษิตที่พ่อแม่ใช้ในการสั่งสอนลูก ๆ ว่าอย่าชอบแต่ความสบาย เกลียดการทำงาน ทุกคนต้องรักหน้าที่การงานของตน ยืนอยู่บนลำแข้งของตน”

(十四) จิน จื่อ วั เอี้ย “กึ่งทองใบหยก”

จิน จื่อ วั เอี้ย เตอ อี้ ซื่อ ซื่อ จื่อ ลง เอียง กาว กุ้ย เตอ อี้ ต้อย, อี้ ปั้น ย่ง ไหล ซึ่ง เฮ่อ ซิน ฮุน
ฟู ฟู. หยู: อ้าว เหยอิน ซิน ฮุน ลี่ ซิ่ง สือ, เฟิง อ้าว ขวี ฐึ เฮ่อ, เจียน ต้า ซิน หลัง ซิน เหนียน
เปียน เซิง จัน ทา เหลียง ซื่อ จิน จื่อ วั เอี้ย, เทียน เซิง อี้ ต้อย เอี้ย! หวี นื้อ เซียง จัน ซื่อ เตอ อ้าว
“จิน วั เหลียง เหวียน”

“สุภาษิตคำนี้มีความหมายว่าชายหญิงที่เป็นคู่รักกันเป็นคู่ที่สูงส่งคู่ควรกัน มักใช้คำอวยพร
คู่บ่าวสาวในพิธีแต่งงาน เช่น ในงานแต่งงาน เพื่อน ๆ มาแสดงความยินดี พอเห็นคู่บ่าวสาว
ก็จะชมว่า “ช่างสมกันเหลือเกิน เสมือนกึ่งทองใบหยก” มีสุภาษิตอีกคำหนึ่งที่มีความหมาย
ใกล้เคียงกันคือ “ทองกับหยกคู่ควรกัน”

(十五) จิง ตี้ จื่อ อ้ว “กบในกะลาครอบ”

จิง ตี้ จื่อ อ้ว เตอ อี้ ซื่อ ซื่อ ปี้ วั เจียน ซื่อ สั่ว เตอ เหยอิน. หยู: อี้ เก้อ เซียน เซี่ย เหยอิน ตี้
อี้ ซื่อ ต้า ต้า เนิง ซื่อ, สั่ว เจียน สั่ว เหวิน, เอียง เอียง ปู้ ต่ง, เก็ง ปู้ สู้ ซี้, เจิน เซียง จื่อ จิง
ตี้ ซิง อ้ว.

“คำสุภาษิตนี้เปรียบกับคนที่มีประสบการณ์น้อย เช่นคนบ้านนอกครั้งแรกที่เข้ามาในเมือง
ไม่คุ้นเคยและไม่รู้จักกับสิ่งที่เห็นหรือสัมผัส เหมือนกบในกะลาครอบ”

(十六) โจ้ว มี ฟู เจียน “ปากหวาน ก้นเปรี้ยว”

โจ้ว มี ฟู เจียน ซื่อ ปี้ วั จ้อย หลี่ ซวอ เตอ เหนิน ห่าว, อัน จง สิง เซวียง เตอ เจี้ยว ฮว่า เจอ.
หยู: จง กว้อ กู้ ใต้ ลี่ สือ ซิ่ง อ้ว เหลียง เก้อ ต้า จวิน ซื่อ เจีย, เปิน ไหล ซื่อ ห่าว เฟิง อ้ว, โฮ่ว
ไหล เฟิน เปี้ย ใจ เหลียง เก้อ ปู้ ลง เตอ จู โหว กว้อ จิ่ง ก่วน จวิน ซื่อ, ฉี่ จง อี้ เก้อ ไซ ฟ่า ลิ่ง
อี้ เก้อ ฮุย ต้า ไป จื่อ จี เตอ จวิน ต้อย, หวี ซื่อ ย่ง ห่าว เฟิง อ้ว เตอ หมิง อี้, ป่า ลิ่ง อี้ เก้อ ฉิ่ง ไหล
ปัง ฉีเยี่ย เย่อ ฉีเยี่ย ฮวน อิ่ง ทา, ตัน ปู้ จิว อัน จง ป่า เก้อ เหยอิน เซี่ย วิ จ้าว เมิง จง เซิน ฉุน เฟีย,
เจ้อ จิว ซื่อ โจ้ว มี ฟู เจียน เตอ ซื่อ สือ. หวี นื้อ เซียง จัน ซื่อ เตอ อ้าว “โจ้ว ซื่อ ซิน เฟีย”
“หมายถึงปากพูดดี แต่เจ้าเล่ห์ใจคิดร้าย เช่นในสมัยจีนโบราณมีนักการทหารสองคนนาย ก กับ
นาย ข เดิมเป็นเพื่อนสนิทกัน ต่อมาต่างได้เข้าทำงานกับเจ้าเมืองสองฝ่าย นาย ก กลัวนาย ข
จะทำให้ทหารของตนพ่ายแพ้จึงคิดอุบายชวนนาย ข มาที่บ้าน แล้วใส่ร้ายให้นาย ข ต้องถูกจับ
ไปขังคุกและถูกทำร้ายร่างกายจนกลายเป็นคนพิการ คนจึงกล่าวว่ นาย ก เป็นคนปากหวาน
ใจร้าย มีสุภาษิตอีกคำที่มีความหมายใกล้เคียงกันคือ “มือถือดาบ ปากคาบคัมภีร์”

(十七) หลาว หม่า ซื่อ ดู “ม้าแก่รู้ทาง”

หลาว หม่า ซื่อ ดู ซื่อ ซวอ หลาว หม่า เย็น ซื่อ ดู ดู. เซียน จื่อ อี้ จิง เอียน เตอ เหยิน สุ ซี่
นึ่ง ค่วง, เจอ อี้ เว่ย โย้ว เหยิน อื่น ดู. หยู : อี้ เก้อ ปั้น ซื่อ หู จาว นึ่ง ไหล อี้ พี ซิง เหยิน จื่อ
เหยียน, เจอ เซี่ย ซิน จื่อ เหยียน ปู้ จื่อ เจิน เอียง ไค จุ่น กง จว้อ, จิว นึ่ง อี้ จิง เอียน เตอ หล่าว
จื่อ เหยียน ไหล ได้ หลัง ต้า เจีย กง จว้อ. หว้อ เมิน ปู้ วี เจอ หล่าว จื่อ เหยียน ซื่อ หลาว หม่า
ซื่อ ดู.

“หมายถึงคนที่มีประสบการณ์และสามารถเป็นผู้นำทางคนอื่นได้ เช่นโรงงานแห่งหนึ่งรับคน
งานใหม่เข้ามากลุ่มหนึ่ง คนงานใหม่ไม่ทราบว่า จะเริ่มต้นทำงานอย่างไรดี ต้องเชิญผู้เชี่ยวชาญ
มาอบรมคนงานใหม่เหล่านี้ เราจึงเปรียบผู้เชี่ยวชาญคนนี้เป็นม้าแก่รู้ทาง”

(十八) ลี่ ปู้ ฉง ซิน “เหนือปากว่าแรง”

ลี่ ปู้ ฉง ซิน ซื่อ จื่อ จื่อ จี เตอ หนึ่ง ลี่ จว้อ ปู้ ต้าว เนย ซิน เซียง จว้อ เตอ ซื่อ. หยู : อิว เตอ
เหยิน เหยิน จี หล่าว เลอ ฮว้อ เซิน ลี่ โย้ว เลอ, ซิน หลี่ เสียง จว้อ เห็น ตวอ กง จว้อ ฮว้อ
หนา เห็น จั้ง เตอ ตง ซี่, ตัน จื่อ จี จิง ลี่ ปู้ ไก้ว, ปู้ หนึ่ง จว้อ เลอ, เปียน ซวอ ลี่ ปู้ ฉง ซิน, หวี
น้อ เซียง จิน ซื่อ เตอ อี้ ‘ซิน อี้ หวี เออร์ ลี่ ปู้ จู’

“มีความหมายว่าไม่มีแรงกำลังที่จะสามารถทำตามใจคิดหรือความต้องการของตนได้ เช่นมี
คนอายุมากแล้วหรือมีสุขภาพไม่แข็งแรง แต่อยากจะทำงานมากมายหรือทำงานหนัก ซึ่ง
แรงกำลังไม่ถึง ไม่สามารถทำได้ จึงบอกว่าเหนือปากว่าแรง มีสุภาษิตอีกคำหนึ่งที่มีความหมาย
ใกล้เคียงกันคือ “ใจคิดอยากทำ แต่แรงไม่ถึง”

(十九) ลี่ ลิ่ง จื่อ ฮุน “โลกมากทำให้สติปัญญาตัน”

ลี่ : ลี่ อี้. จื่อ : หลี่ จื่อ. ลี่ ลิ่ง จื่อ ฮุน ซื่อ จื่อ เว่ย เลอ ทัน ดู ลี่ อี้, ลื่อ โถว หน่าว ฮุน หมี่, จิง จว้อ
หู ปู้ เหว หลี่ เตอ ซื่อ. หยู : อี้ เตอ เหยิน เป็น ไหล ปู้ ซื่อ ก้วน โทว, ตัน ตัง ทา เจียน ต้า
เปี่ย เหยิน เตอ เฉียน ไฉ, เว่ย เลอ โหมา ลี่, เปียน โถว หน่าว หมี่ หู, จิง เซี่ย ฉวี เหยิน เจีย
เตอ ไฉ อี้, เจิน ซื่อ ลี่ ลิ่ง จื่อ ฮุน, ลื่อ จื่อ จี เซิน ไป หมิง เลี่ย.

“คนที่มีความโลกมาก มักจะทำให้สมองของตนงังไป กระทำสิ่งที่ตนไม่เคยคาดคิด เช่นคนที่
ไม่เคยขโมยของ เมื่อเขาเห็นเงินทองมากมาย เกิดความอยากขึ้นมา จึงกลายเป็นคนขโมย
ทำให้เสียชื่อและเสียอนาคต”

(二十) หมิง เลี้ยว เฉียน หมาว “ชื่ออยู่ตอนต้น ชื่ออยู่บนชงทหาร”

ฉียน หมาว : กู้ได้ สิ่ง จวิน ย่ง หมาว ฉ่าว จว้อ ฉี่ จื่อ, โจ้ว ใจ์ ต้อย อู่ เตอ จ้อย เฉียน เมี้ยน. เซียน ปี้ วี หมิง ชื่อ ไผ เลี้ยว ใจ์ เฉียน โทว. หยู : ปั้น หลี่ เตอ ลง เสวีย จุง, นา เซีย ผิง ลือ เสวีย ลี เก้อ ชู่ ย่ง กง เตอ ลง เสวีย, ทา เมิน เตอ ช่าว ชื่อ ฉิ่ง จี, ช่ง ชื่อ หมิง เลี้ยว เฉียน หมาว.

“ชงทหารที่ทำด้วยฟางนำทางกองทหารเดินทัพในสมัยจีนโบราณ ปัจจุบันหมายถึงชื่อเรียง อยู่ตอนต้น เช่นนักศึกษาที่มีความขยันหมั่นเพียร ผลการสอบของเขามักอยู่ตอนต้นของ รายชื่อผลการสอบ”

(二十一) หมอ ฉู่ ฉิ่ง เจิน “ฝนทั่งให้เป็นเข็ม”

หมอ ฉู่ ฉิ่ง เจิน เตอ อี้ อี้ ชื่อ จื่อ จื่อ เอี้ยว อ้ว เหิง ซิน ชวี จว้อ, จิว ชื่อ เลี้ยว ฉู่ เอี้ยว เกอ อี้ หมอ ฉิ่ง เจิน. หยู : เสวีย ลี ฮัน หวี. เสวีย ฮัน จื่อ เป็น ไหล ชื่อ อี้ เจียน เห็น หนัน เตอ ชื่อ, ตัน จื่อ เอี้ยว อ้ว หมอ ฉู่ ฉิ่ง เจิน เตอ จิง เสิน, เทียน เทียน ชู่ เลี้ยน ชื่อ อี้ ตัง สุย เสวีย ลี ฉิ่ง กง เตอ.

“มีความหมายว่าถ้าคนเรามีความมานะพยายามและทำอยู่เป็นนิตย์ แม้แต่ทั้งก็จะสามารถ ฝนทั่งให้เป็นเข็มได้ เช่นในการศึกษาวิชาภาษาจีน ซึ่งเป็นวิชาที่ยากมากแต่ถ้ามีจิตใจเข้มแข็ง ขยันหมั่นเพียร มีความมานะพยายามฝึกฝนอยู่เสมอก็จะสามารถประสบความสำเร็จในการ ศึกษาได้”

(二十二) โ้ว ต้วน ชื่อ เหลียน “ง่าไม่ตาย ขายไม่ขาด”

โ้ว ต้วน ชื่อ เหลียน ชื่อ ปี้ วี เหียน เตอ กั้น ฉิง เก้อ ปู้ ต้วน. หยู : อิว เตอ พู ซิ เป็น ไหล กั้น ฉิง เห็น ห่าว, โฮ้ว ไหล อ้ว หวี จั้ง เปี้ย ปู้ ลี ฮวน ฮว้อ ตี้ ชัน เจือ ฉง จุง พ้อ ฮ่วย, ลือ อี้ ฟิง เจียน เจวีย พาว ซี่ ลิ่ง อี้ ฟิง, เปี้ย พาว ซิ เตอ อี้ ฟิง ลือ จุง โ้ว ต้วน ชื่อ เหลียน, เก้อ ปู้ ต้วน กู้ อ้ว เตอ เซิน ฉิง เออร์ จ้าว ฉิ่ง เนียน เนียน ปู้ วัง, ฉิ่ง ฉี่ ทัง ปู่. (ชื่อ : ทง เจีย เว่ย “ชื่อ”)

“ตัดบัวยังเหลือใย หมายถึงความสัมพันธ์ของคนเราคัดไม่ขาด เช่นสามภรรยารักกันมาก แต่ ถูกขัดขวางโดยผู้ใหญ่หรือบุคคลที่สาม ทำให้ต้องแยกทางกัน ฝ่ายที่ถูกทอดทิ้งมีความอาลัย อารมณ์คิดถึงคนรักอยู่ตลอดเวลา รู้สึกมีความระทมใจ (คำว่าใยในที่นี้อาจหมายถึงความคิดถึงก็ได้)

(二十三) พาว จวน อ้น วิ “โยนก้อนอิฐออกไปเพื่อนำก้อนหยกเข้ามา”

พาว จวน อ้น วิ ชื่อ จื่อ พาว จวน ชู ชวี, อ้น วิ จิ้น ไหล, โส่ว ไหล ปี่ วิ ฟา เอียน, จื่อ จี ซวอ ชู ชู
เฉียน เตอ อี้ เจียน, อ้น ชู เปี้ย เหยิน กาว หมิง เตอ อี้ เจียน, เจือ ซื่อ อี้ จิ่ง จื่อ เซียน จื่อ ฉื่อ.
หฺยู : ฮู่ อี้ ไค ลื่อ เลอ, ต้า เจีย ปี่ ฟา เอียน, หว่อ จื่อ ห่าว พาว จวน อ้น วิ, เซียน ซวอ จี จวี
ชู เฉียน เตอ ฮว่า, ซี วัง ต้า เจีย ฟา เปี้ยว กาว เจียน .

“เป็นสุภาษิตที่ใช้เปรียบเทียบการพูดจาว่าคนมีความคิดเห็นที่ตื้นเขิน อยากจะให้คนอื่นแสดง
ความคิดเห็นที่ลึกซึ้งกว่า เป็นคำพูดที่ถ่อมตน เช่นเมื่อการประชุมเริ่มแล้ว ทุกคนไม่แสดง
ความคิดเห็น ฉะนั้นจึง “โยนก้อนอิฐออกไปเพื่อนำก้อนหยกเข้ามา” คือเป็นคนกล่าวบทนำขึ้น
มาก่อน เพื่อกระตุ้นให้ทุกคนแสดงความคิดเห็น”

(二十四) ฉี่ เหยิน อิว เทียน “ห่างในสิ่งที่ไม่เป็นเรื่อง”

ฉี่ เหยิน อิว เทียน ชื่อ กู้ ไต้ อิว เก้อ ฉี่ กว้อ เหยิน, กว้อ เฟิน ตัน ซิน เทียน ฮู่ ทา เซี่ย ไหล,
อิว ลวี เตอ ซื่อ ฟั้น, ฮู่ เจียว โตว เห็น ปู้ อ้น, โส่ว ไหล ย่ง ฉี่ เหยิน อิว เทียน ไหล ปี่ วิ เหมย
อิว เกิน จวี เตอ กว้อ เฟิน ตัน อิว. หฺยู : อิว เหยิน เฟย มั่ง ตัน ซิน ตี้ เจิ่น, อิว ลวี เตอ เทียน
เทียน ปู้ หนั่ง ฮู่ เจียว. เหยิน เหมิน จวี จี เซียว ทา ซื่อ เหมย อิว เกิน จวี เตอ ฉี่ เหยิน อิว
เทียน, จื่อ ซัว ผัน หน่าว .

“ในสมัยจีนโบราณที่เมืองฉี่มีคนหนึ่งเป็นห่วงว่าท้องฟ้าจะถล่มลงมา แม้กินข้าวนอนหลับก็
ไม่มีความสุข ต่อมาคนก็ใช้คำว่า ฉี่ เหยิน อิว เทียน มาเปรียบคนที่เป็ห่วงมากเกินไป เช่น
มีคนที่ห่วงว่าจะเกิดแผ่นดินไหว กลัวจนนอนไม่หลับ ห่วงอยู่ตลอดเวลา คนจึงเยาะเย้ย
เขาว่า ‘ฉี่ เหยิน อิว เทียน’หาห่วงให้ตนเอง”

(二十五) ยู่ เซียง ฮุย ฮู่ “เข้าเมืองตาหลัว ต้องหลัวตาตาม”

ยู่ เซียง ฮุย ฮู่ ชื่อ จื่อ ชู เหมิน จิ้น ยู่ ต้าว เลอ อี้ กว้อ ทา เซียง, จัว เอี่ยว ซื่อ อั้ง ปิ่ง จุน จัว
ตัง ตี้ เตอ เฟิง ฮู่ ลี ก้วน หฺยู : จุง กว้อ เหยิน เจียน เมียน เตียน โถว ซื่อ อี้ เปี้ยว ซื่อ จุน จั้ง,
เออร์ ไท่ กว้อ เหยิน เจียน เมียน เหว่ จั้ง ฉี่ เซวียง ฮว่อ ฉี่ โถว เปี้ยว ซื่อ จั้ง อี้. จุง กว้อ เหยิน
ต้าว เลอ ไท่ กว้อ จัว เอี่ยว เสวีย ฮู่ เหว่ ตัง ตี้ เหยิน อี้ เอี้ยง, ย่ง เหว่ จั้ง ไหล เปี้ยว ซื่อ จั้ง อี้
“หมายถึงไปต่างถิ่นหรือต่างประเทศ ก็ต้องปรับตัวเองให้เข้ากับสิ่งแวดล้อมใหม่ คือให้เข้ากับ
ขนบธรรมเนียมประเพณีของถิ่นนั้น เช่นคนจีนพบหน้ากันมักใช้การคำนับแสดงการเคารพ
นับถือ แต่คนไทยพนมมือไหว้ เมื่อคนจีนเข้ามาอยู่ในประเทศไทยก็ต้องทำตามแบบคนไทย
คือยกมือไหว้แสดงความเคารพนับถือด้วย”

(二十六) ซัน ซื่อ เออร์ สิง “ไต่ร่ตรงแล้วค่อยทำ”

ซัน : ใจ ซัน. สิง : จว้อ. ซัน ซื่อ เออร์ สิง ซื่อ จื่อ จว้อ ซื่อ เอี่ยว จึง กว้อ ตวอ ซื่อ ช่าว ลวี่, หยุน โฮ่ว ไหล ชวี่ จว้อ. เปี่ยว ซื่อ จว้อ ซื่อ เฟย ฉิ่ง จิน เซิ่น. หยู : จว้อ อี้ เจียน ปู้ไท่ อ้าว ป่า ว้อ เตอ ซื่อ, หล่าว ซื่อ ฮว้อ เจีย จิ่ง ปู้ ฟิ่ง ซิน, เปียน ใจ ซัน ติง ฐู่ ซวอ : “หนี่ เอี่ยว ซัน ซื่อ เออร์ สิง, ปู้ เข่อ ซิง จวี่ วัง ตัง”

“หมายถึงในการกระทำเรื่องราวต่าง ๆ ต้องคิดให้รอบคอบ ไต่ร่ตรงแล้วไต่ร่ตรงอีกแล้วค่อยทำ เช่นในขณะที่จะลงมือทำงานชิ้นหนึ่งที่ไม่ค่อยมีความมั่นใจ ผู้ใหญ่เป็นห่วงมากก็จะสั่งแล้วสั่งอีกว่า อย่าใจร้อน ต้องไต่ร่ตรงให้รอบคอบแล้วจึงจะทำ”

(二十七) ตง โจว กัง จี “อยู่เรือลำเดียวกันต้องช่วยเหลือกัน”

จี : ตู๋ เทอ. ตง โจว กัง จี เหวียน จื่อ ซุน ชิว สือ วู เวีย เหลียง กว้อ เหวียน, จึง ฉิ่ง ต่า จิ่ง. โฮ่ว ไหล เหลียง กว้อ เหวียน กัง ตู๋ อี้ จื่อ ฉวน, ฮู่ เซียง จัว จู, อัน เหวียน กว้อ เทอ เซียน ปี้ วี่ ตง ซิน เสี่ย ลี่, กัง ตู๋ หนัน กวน. หยู : จาว สู้ย จาย สือ ต่า เจีย ปู้ เฟิน ปี้ ฉื่อ, ฮู่ จู อ้าว ไอ้, กัง ตง เก่อ ฝู คุน หนัน .

“เดิมหมายถึงคนเมืองหวู่กับคนเมืองเวียสู้รบกันบ่อย ๆ ต่อมาคนทั้งสองเมืองนี้ได้ข้ามแม่น้ำในเรือลำเดียวกัน จึงจำเป็นต้องช่วยเหลือกัน ปัจจุบันหมายความว่าพร้อมเพรียงสามัคคีกันในการฝ่าวิกฤตการณ์ เช่นในยามประสบอุทกภัยทุกคนจะช่วยเหลือแก้ปัญหาด้วยกัน”

(二十八) หวัง เอียง ปู้ หลาว “วัวหายล้อมคอก”

หวัง : ติว ซื่อ. หลาว : ย่ง ไหล กวน เซ็ง ไซ่ว เตอ เซียน เฟิง.หวัง เอียง ปู้ หลาว ซื่อ ซวอ ติว ซื่อ เลอ เอียง, กัน ไคว่ ป่า เอียง เฟิง ชิว ปู้ ท่าว, ไห หนิง ปี้ เหมี่ยน อี้ โฮ่ว เตอ สุน ซื่อ. เจ้อ หลี่ ซื่อ ปี้ วี่ ซื่อ ฉิง ซู เลอ โล่ว ตัง ไห หนิง เซ้อ ฝ่า ปู้ จิว .

“วัว (แพะ) หายไปแล้ว รับซ่อมคอกสัตว์เพื่อหลีกเลี่ยงความเสียหายในคราวต่อไป หมายความว่าเมื่อเกิดความผิดพลาดขึ้นมาแล้ว พยายามคิดหาวิธีแก้ไข เช่นบันไดที่ไม่มีราว มีเด็กตกลงมา รับทำราวบันไดเพื่อเด็กจะได้ไม่ตกบันไดอีก. เตือนให้หลีกเลี่ยงภัยอันตรายที่อาจเกิดขึ้นอีก”

(二十九) เว่ย หวี โฉว โหมว “เตรียมพร้อมล่วงหน้า กันไว้ดีกว่าแก้”

โฉว โหมว : ฉัน ย่าว. เว่ย หวี โฉว โหมว เตอ เหวียน อี้ ซื่อ ใจ ไห เหมย อิว เซี่ย หวี จื่อ ฉีเยน, หมู เหนี่ยว ย่ง ซัง เกิน ฝี่ ป่า เหนี่ยว ฉาว ฉุน จัน, อี้ เหมี่ยน เปี้ย เฟิง หุย เตี่ยว. เจ้อ หลี่ ซื่อ จื่อ ใจ จว้อ ซื่อ จื่อ ฉีเยน, เซียน จว้อ ห่าว จุน เปี้ย. หุย : โหมว โหมว เสวีย เซิง เห็น ย่ง กง, ใจ ไห เหมย อิว ซ่าว ซื่อ เตอ ลื่อ โฮ่ว, ทา ซื่อ เซียน จิว จว้อ ห่าว เลอ จุน เปี้ย, สวอ อี้ ซ่าว ซื่อ เตอ ฉิ่ง จี เห็น ห่าว, เหวียน เมิน เซิง จัน ทา เว่ย หวี โฉว โหมว, เซียว กว้อ เห็น ห่าว. หวี ฉื่อ เซียง จัน เตอ อิว “จื่อ จื่อ ฝ่ง ส่วน หวี เว่ย หยัน”

“สุภาษิตคำนี้เดิมมีคำอธิบายว่า ก่อนที่ฝนจะตก แม่นกใช้เปลือกต้นไม้ผูกรงนกให้แน่นเพื่อไม่ให้ลมพายุพัดพาไป ปัจจุบันมีความหมายว่าก่อนที่เราจะลงมือทำงานต้องเตรียมการล่วงหน้า เช่น มีนักศึกษาคนหนึ่งมีความขยันมาก เขาทบทวนหนังสือก่อนสอบ ดังนั้น ผลการสอบของเขาจึงดี คนชมเขาว่าการเตรียมพร้อมล่วงหน้าได้รับผลดีมาก มีสุภาษิตอีกคำหนึ่งที่มีความหมายใกล้เคียงกันคือ “ผู้ฉลาดย่อมเตรียมพร้อมล่วงหน้าเสมอ”

(三十) ซวี อิว ฉี่ เปี้ยว “สายแต่รูป”

ซวี อิว ฉี่ เปี้ยว ซื่อ จื่อ เปี้ยว เมี่ยน ห่าว กั้น, เออร์ เนย ใจ ปู เหลียน เตอ เหวียน ฮว้อ อู. หุย : อิว เตอ เหวียน วาย เปี้ยว ต่า ปั้น เตอ เห็น เฟี้ยว เลี้ยง, ฮว้อ เจ้อ ฮวอ เตอ เห็น ห่าว ทิง, ตัน จิว ฉิน ปู เหลียน, อัน จง จว้อ โฮ่ว ซื่อ, ฮว้อ เปี้ยว เมี่ยน จง เตอ เซียง เก้อ อิว เสวีย เวิน เตอ เจ็ง เหวียน จวิน จื่อ, ตัน ลื่อ จี ปู ซื่อ จิง เหวิน, อี้ เซียว ปู ทง. เหวียน เหมิน ฉุน จี เฟิง เจ้อ จง เหวียน ซวี อิว ฉี่ เปี้ยว, เหมย อิว เจิน โฉ ลื่อ เสวีย. หวี ฉื่อ เซียง จัน เตอ อิว “ดู ฟู่ เซ็ง หมิง’ เหอ ‘จิน วิ ฉี่ วาย ป้าย ชู ฉี่ จง’

“หมายถึงคนที่ข้างนอกดูดี แต่จิตใจเลวทราม เช่นบางคนแต่งตัวสวยงามพูดจาไพเราะ แต่จิตใจต่ำช้า แอบทำสิ่งที่เลวทราม หรือบางคนดูเหมือนเป็นคนที่มีความรู้และเป็นคนสุภาพเรียบร้อย แต่จริงๆ แล้วเป็นคนที่ไม่มีความรู้สึคนึก คนมักเขาจะคนประเภทนี้ว่า สายแต่รูป หรือดีแต่ภายนอก ไม่มีความรู้จริงๆ คำสุภาษิตที่มีความหมายใกล้เคียงกันคือ ‘มีแต่ชื่อ’ และ ‘สายแต่รูป จูบไม่หอม’”

(三十一) สวิน กุย ต้าว จวี “เข้าตามตรอก ออกตามซอย”

สวิน : จุน โส่ว. ต้าว : สือ สิง. กุย จวี : เหวียน กุย เทอ เจี้ยว ฉือ, ซือ ตัง ฟัง เหวียน เตอ กง จวี. สวิน กุย ต้าว จวี ซือ ปี่ วี ปู้ เหวย ผั้น สิง เหวย เตอ จุ่น จือ, จี อี้ เซี่ย อัน กุย ตัง เตอ จือ ตู ปั้น ซือ. หยู : เซื่อ เจีย กง ฉิ่ง เตอ กง จว้อ จือ ตู ซือ อี้ โจว กง จว้อ ลัว เทียน, กง เหวียน เหมิน ไตว กัง จว้อ ลัว เทียน, ซิว สี อี้ เทียน. เซี่ยน สวิน กุย ต้าว จวี เอี้ย ช่ง หวี สิง หยง อิว เซี่ย เหวียน ม่อ โส่ว ฉิ่ง กุย, กว้อ หวี ปาว โส่ว, เซวีย สุ่า ช่าง ซิน จิน เสิน .

“มีความหมายว่าไม่ทำผิดกฎ ทุกอย่างทำตามกฎที่กำหนดไว้ เช่นกฎของโรงงานทำงาน สัปดาห์ละหกวัน กรรมการทุกคนต้องทำงานหกวัน พักผ่อนหนึ่งวัน ปัจจุบันหมายถึงคนที่ ทำตามกฎ รักษากฎระเบียบอย่างเดียวกันไม่มีความคิดริเริ่มสร้างสรรค์เลย”

(三十二) เอียง เฟ็ง อิน เหวย “ปากกับใจไม่ตรงกัน”

เอียง เฟ็ง อิน เหวย เตอ อี้ ซือ ซือ เปี้ยว เมี้ยน เฟ็ง ฉิ่ง, เนย ซิน บั้ง ปู้ ถง อี้ จว้อ หยู : อิว เตอ เซี่ย สุ่ไฮ่ ฟา ช่ง ซือ, ตัง เมี้ยน ตา อั้ง ช่ง ซือ ชวี จว้อ โหม่ว ซือ, ตัน สือ จี บั้ง ปู้ ชวี จว้อ, ไฉ ลวี่ เอียง เฟ็ง อิน เหวย เตอ ซี เฟี้ยน ไท่ ตู .

“มีความหมายว่ารับปากจะทำอะไรแต่ไม่ทำตามที่รับปากไว้หรือพูดไว้ เช่นผู้อยู่ได้บังคับบัญชา เกรงกลัวเจ้านาย รับปากว่าจะทำงานให้แต่ไม่ทำ เราจึงว่าเขาปากกับใจไม่ตรงกัน”

(三十三) อี้ ปู้ สือ หัน “ฝั่งแดดหนึ่งวัน หนาวสิบวัน”

ปู้ : ถง ‘ปาว’ อี้ ปู้ สือ หัน เหวียน จือ อี้ เทียน เย่อ สือ เทียน เหล็ง. เซี่ยน ปี่ วี เสวีย ช่ง เสวีย สี, อี้ เทียน ช่ง กง สือ เทียน หวัน, หยง เหวียน เสวีย สี ปู้ ท้าว. หยู : หล่าว เหนียน เหวียน เจี้ยว ชว้น จือ หนุย, เสวีย สี เอี้ยว อิว เทิน ซิน, ปี่ ชวี เทียน เทียน เสวีย, ลวิน เสวีย ชู เลี่ยน, เซียน อ้วน ปู้ หนิง อี้ ปู้ สือ หัน

“เดิมมีความหมายว่าร้อนวันหนึ่ง หนาวสิบวัน ปัจจุบันเปรียบเทียบการศึกษาล่าเรียน ขยันหนึ่งวัน แล้ว เล่นหรือเที่ยวสิบวัน ไม่มีทางที่จะศึกษาสำเร็จได้ คนแก่มักสั่งสอนลูกหลานต้องมีความ มานะพยายามและมีความขยันสม่ำเสมอในการศึกษาล่าเรียน อย่าฝั่งแดดหนึ่งวัน หนาวสิบวัน”

(三十四) อี้ เจียน ชวง เตียว “ยิงปืนนัดเดียวได้นกสองตัว”

เตียว : อี้ จ้ง เซวียง เหม็ง เตอ ต้า เหนี่ยว อี้ เจียน เซอ จ้ง เลอ เหลียง จื่อ ต้า เหนี่ยว. เจอ หลี่ ซื่อ ปี้ ่ว จี้ ชู่ กาว ซาว, โซว ฮว่อ ต้า. หยู : อี้ว เหยิน ต้า วาย กว้อ ซวี จ้ง ช่ง, ทา เหมิน จี้ จ้วน เลอ เฉียน, อี้ว เสวีย สี เลอ วาย หวี. เหยิน เหมิน เซิง จัน ซวอ : เจิน ซื่อ อี้ เจียน ชวง เตียว, โซว ฮว่อ ปู้ เสี่ยว เอีย! หวี ฉื่อ เซียง จ้ง ซื่อ เตอ อี้ว “อี้ จวี เหลียง เตอ”.

“มีความหมายว่ามีความสามารถมาก ทำงานได้รับผลดีมาก เช่นมีคนไปทำการค้าที่ต่างประเทศ เขาไม่เพียงแต่ได้กำไรจากการทำการค้า ยังได้ศึกษาภาษาต่างประเทศอีกต่างหากด้วย เข้าทำนองว่ายิงปืน (ธนู) นัดเดียวได้นกสองตัว มีสุภาษิตอีกบทหนึ่งที่มีความหมายใกล้เคียงกันคือ ‘ทำงานอย่างเดียว ได้รับผลสองอย่าง’”

(三十五) อี้ เวียน ป้าว เตอ “กินบนเรือน ขึ้นหลังคา”

อี้ เวียน ป้าว เตอ เตอ อี้ ซื่อ ซื่อ จื่อ จื่อ ฟู ซิน เหยิน วั่ง จี้ เลอ เซียน เจียน เตอ เอิน เตอ. หยู : ฟู หมู่ ซิน ชู่ ่ว วั เลอ เออร์ หนุ่ย, ตัน อี้ว เตอ เออร์ หนุ่ย จ้ง ต้า เลอ เซีย ปู้ เซียว จ้ง ฟู หมู่, เซิน จื่อ ชู่ ม่า ฟู หมู่, เหยิน เหมิน ฝี่ ผิง ทา อี้ เวียน ป้าว เตอ. หวี ฉื่อ เซียง จัน ซื่อ เตอ อี้ว “เอิน เจียง โฉว ป้าว”.

“เป็นคำกล่าวหาคนที่ลืมนบุญคุณผู้มีพระคุณต่อตน เช่นพ่อแม่เลี้ยงดูด้วยความยากลำบาก แต่เมื่อลูกโตแล้วไม่เพียงแต่ไม่กตัญญูต่อพ่อแม่กลับด่าพ่อแม่ คนจึงเรียกเขาว่าเป็นคนนรคุณ กินบนเรือน ขึ้นหลังคา มีคำสุภาษิตอีกบทหนึ่งที่มีความหมายใกล้เคียงกันคือ ‘ตอบแทนบุญคุณด้วยความแค้น’”

(三十六) อี้ว ตี้ ฟัง สือ “เล็งตรงเป้า”

ตี้ : เจียน ปา. สือ : เจียน. อี้ว ตี้ ฟัง สือ ซื่อ จื่อ ดุย จุ่น เจียน ปา จื่อ เซอ เจียน. เซียน ปี้ ่ว ซวอ ฮว่า เหว่ สิง ตัง ปี้ ซวี อี้ว หมิง เซวีย เตอ มู่ เปียว. หยู : อี้ เกอ เหยิน ซวอ ฮว่า เตอ เนย หยง ปี้ ซวี ฝู เหว่ ทิง เจอ เตอ ซวี เอี่ยว ; สิง ฉวน ปี้ ซวี เอี่ยว อี้ว มู่ ตี้ ตี้, เจอ เอียง ซวอ ฮว่า ฮว่อ สิง ฉวน, ไฉ ชวน ซื่อ อี้ว ตี้ ฟัง สือ .

“หมายถึงในการกระทำสิ่งใด ๆ ต้องมีเป้าหมายที่ถูกต้องชัดเจน เช่นเนื้อหาของบทพูดนั้นต้องตรงกับความต้องการของผู้ฟัง การเดินเรือต้องมีจุดหมายปลายทาง การพูดหรือการเดินเรื่อนั้น จึงจะนับว่าเล็งตรงเป้าหมาย”

(三十七) จัน ฉ่าว ฉู เกิน “ตัดรากถอนโคน”

จัน ฉ่าว ฉู เกิน ชื่อ ปี่ วั ดุ้ย ตี เหยิน ฮว้อ ไฮ่ว เหยิน เอี้ยว เหวียน ปู้ เซียว เมี้ยว : เซอ ตี ชู ชิง. หยู : อ้าว อี้ กู้ เซวียง อ้อ เตอ เผย ฉู ต้า ชู ซา เหยิน ฟัง หว้อ. ลือ ต้า เจีย ปู้ เตอ อัน หนิง, เจ็ง ผู่ เซีย ลิ่ง เซอ ตี ชู ชิง, เวย เลอ ปู้ หลิว ไฮ่ว ฮวน, ปี่ ซวี จัน ฉ่าว ฉู เกิน, เซียว เมี้ยว กัน จิง. “ใช้เปรียบเทียบกับการกำจัดศัตรูหรือผู้ร้ายต้องให้หมดสิ้น เช่น มีโจรผู้ร้ายกลุ่มหนึ่งเที่ยวฆ่าคนตาย วางเพลิงเผาบ้านชาวบ้าน ทำให้ทุกคนเดือดร้อนไม่มีความสุข รัฐบาลออกคำสั่งให้กำจัดโจรผู้ร้ายกลุ่มนี้อย่างถอนรากถอนโคน”

(三十八) จ้อ จ่าว ชู ชือ “หาหาใส่หัว”

จ้อ จ่าว ชู ชือ เตอ อี้ ชือ ชือ จ้อ จี้ จ่าว จุย โช่ว. หยู : อ้าว เตอ เหยิน ปู้ ฮุย ชู หลี่ เวิน ถี, หวัง หวัง จ้อ จ่าว หมา ผัน, ลือ จ้อ จี้ เลย เตอ กู ปู้ กว้อ ซี่ ไหล. เจ้อ จ่ง เหยิน เปี้ย เหยิน ปิ่ง ปู้ ลง ฉิง ทา, ผิง เออร์ จี เซียว ทา ‘จ้อ จ่าว ชู ชือ’ “มีความหมายว่าหาเรื่องใส่ตนเองโดยไม่จำเป็น เช่นคนที่ไม่รู้จักแก้ปัญหามักจะหาเรื่องใส่ตน ทำให้ตนเองลำบากเดือดร้อน และไม่มีใครเห็นใจด้วย แต่จะกล่าวหาหาใส่หัว”

(三十九) จ้อ เอียน ปู้ ฮุย “พูดตรงไปตรงมา”

ฮุย : จี้ ฮุย. จัน จี้. จ้อ เอียน ปู้ ฮุย ชื่อ ต้า ตัน ซวอ เจิน ฮวา, เหมย อ้าว เสอ เมอ กู ลวี เทอ จี้ ฮุย. หยู : อี้ ปั้น ซิน ตี ชัน เหลียน เตอ เหยิน, ลี ฮวน กู ฉือ เจ็ง อี้ ซวอ กง ต้า ฮวา, หวัง หวัง ใจี วั ต้า ไฮ่ว เหยิน จว้อ ไฮ่ว ชื่อ เตอ ลือ ไฮ่ว, ซือ หาว เหมย อ้าว กู จี้ เตอ ต้า ตัน จ้อ ซวอ ไฮ่ว เหยิน เตอ ซวอ ชู, ชุย หยัน ทิง เจ้อ ทิง ปู้ ชุน เออร์, ตัน ทา เอี้ย หนิง จว้อ ต้า จ้อ เอียน ปู้ ฮุย. “มีความหมายว่ากล้าพูดความจริง ไม่มีความเกรงกลัวใดๆ ทั้งสิ้น เช่นคนซื่อสัตย์ชอบความยุติธรรม เมื่อเห็นคนร้ายทำความชั่วจึงไม่มีความยำเกรงว่ากล่าวเขา ถึงแม้คนฟังรู้สึกไม่รื่นหู เขาก็สามารถพูดตรงไปตรงมา”

(四十) ฐึ่ ส้ว เชน ตอ “ขำน้อยพระมาก”

ฐึ่ ส้ว เชน ตอ เตอ อี ซื่อ ซื่อ ปี่ วี เหยฺน ตอ ตัง ซึ่ ส้ว, ปู้ โกว่ เฟิน เฟย ฮั่ว เฟิน เฟย
ปู้ จวิน. หยุ : โหม่ว ซื่อ เฟิน ฟา จิว จี้ ผั้น, โจ หมิน เตอ ต้าว เตอ ปู้ ตอ, หวี ซื่อ ฟู่ เจื่อ เหยฺน
เซียง ต้า เจีย เจีย ซื่อ ซวอ. ‘ฐึ่ ส้ว เชน ตอ, ปู้ โกว่ เฟิน เฟย, ฉิ่ง ต้า เจีย เหยฺน เลียง’
“มีความหมายว่าคนมากของน้อยไม่พอแบ่งหรือแบ่งไม่ทั่วถึงกัน เช่นในการแจกของช่วย
เหลือคนที่ประสบภัย แต่ละคนได้รับของแจกน้อยมาก คนแจกของจึงบอกว่า ‘ขำน้อย
พระมาก’ ต้องขอภัยที่ไม่พอกับความต้องการ”

ชื่อ ขำ ถึ่ “ทดสอบความเข้าใจ”

จิว ถึ่ ซวอ หมิง ฉิ่ง หวี เตอ ซื่อ ย่ง ฟั้น เหวยชีกตัวอย่างประกอบคำอธิบายขอบเขตในการใช้
คำสุภาษิตจีน”

三, ฉิ่ง หวี เตอ เจีย จื่อ “คุณค่าของสุภาษิต”

ฉิ่ง หวี ผั้น อั้ง หมิง จู ซื่อ เสียง จี้ เหยฺน ลู่ เตอ เทอ ซิ่ง. หยุ :

“สุภาษิตสะท้อนให้เห็นถึงแนวคิดของชนเผ่าต่าง ๆ และอุปนิสัยใจคอของมนุษย์ เช่น

(一) ผั้น อั้ง ห่าว เตอ ฟิง เมียน “สะท้อนด้านดี”

- 一) ฉิน หลาว. ถึ่ : “ขยัน ตัวอย่างเช่น”
เฟย ฉั้น วัง ลือ “ขยันตลอดเวลา”
- 二) จื่อ จู. ถึ่ : “พอใจในสิ่งที่ตนมีอยู่ ตัวอย่างเช่น”
อัน เฟิน โส่ว จี้ “นุ่งเจียมห่มเจียม”
- 三) โส่ว ชั่น. ถึ่ : “ซื่อสัตย์ ตัวอย่างเช่น”
เอียน ลิง อี้ จื่อ “มีวาจาสัตย์”
- 四) หู จู. ถึ่ : “ช่วยเหลือกัน ตัวอย่างเช่น”
ถง โจว กัง จี้ “อยู่เรือลำเดียวกัน ช่วยเหลือกัน”

五) เหว ฉวิน. ลี้: “ปรับตัวเองเข้ากลุ่ม ตัวอย่างเช่น”
ยู๋ เซียง สุย-ตุ “เข้าเมืองตาหลิวต้องหลิวตาตาม”

六) จ้อ ลี้. ลี้: “เป็นตัวของตัวเอง ตัวอย่างเช่น”
จ้อ สือ ฉี ลี้ “ยืนอยู่บนลำแข้งของตนเอง”

(二) ผั้น อั้ง ไช้ว เตอ ฟัง เมี้ยน “สะท้อนด้านไม่ดี”

一) ซ้อ ลี้. ลี้: “ดูถูกคน ตัวอย่างเช่น”
จิ้ง อี้ ปู้ จิ้ง เหยิน “ไหว้เสือไม่ไหว้คน”

二) ตาว ซุว ส่าว จว้อ. ลี้: “พูดมากทำน้อย ตัวอย่างเช่น”
กาว ถัน กว้อ ลุ้น “คุยโอ้อวด”

三) เตอ กว้อ ฉุ่ย กว้อ. ลี้: “ทำอย่างเสียไม่ได้ ตัวอย่างเช่น”
ตัง อี้ ชือ เหว ชั่ง จ้วง อี้ ชือ จุง “เป็นพระวันเดียว ตีระฆังวันเดียว”

ซ้อ ช่าว ถี “ทดสอบความเข้าใจ”

ซ้อ ชู ฉุ่ย หวี เตอ เจี้ย จื่อ “บอกคุณค่าของสุภามิตจีน”

四、 ฉุ่ย หวี เตอ กง ช่ง “ประโยชน์และการนำไปใช้ของสุภามิต”

เหยิน เหมิน ฉุ่ย ช่ง ฉุ่ย หวี หวี ไช้ว ไทว ฮว้อ ซู เมี้ยน ชั่ง ไหล เซ็ง จั้น. กู้ ลี้. เจี้ยว ชว้น ฮว้อ
จี เฟ็ง ทิง เจ้อ, ซวอ เจ้อ ฉุ่ย ป่า จื่อ จี้ เตอ ซ้อ เสี่ยง อี้ เนียน ทง กว้อ ฉุ่ย หวี เฟย ฉุ่ย เจี้ยน
ตัน อ้อ เอี้ยว เตอ เปี้ยว ต่า ซู ไหล.

“เรามักใช้คำสุภามิตเป็นภาษาพูดหรือภาษาเขียนมาชมนเซย ให้กำลังใจ สั่งสอนหรือเยาะเย้ย
ผู้ฟัง ผู้พูดมักผ่านคำสุภามิตถ่ายทอดความรู้สึกนึกคิดของตนออกมาอย่างย่อ ๆ ”

(一) ช่ง หวี เซ็ง จั้น เตอ ฉุ่ย หวี หยู: “ตัวอย่างคำสุภามิตที่ใช้ในการชมนเซย”

一) จิน จื่อ วี เอี้ย “กึ่งทองใบหยก”

- 二) เจียน ตวอ ซื่อ ก่วง “เห็นมากู้กว้าง”
- 三) จิ่ง จิ่ง อิว เตียว “เป็นระเบียบเรียบร้อย”
- 四) เซ็ง ฮวา เมี่ยว ปี่ “ปากกาพิเศษ”
- 五) ซิง หู หวี หลัน เออร์ เซ็ง หวี หลัน “ลูกศิษย์เก่งกว่าครู”
- (二) ย่ง หวี กู้ ลี่ เตอ ฉิ่ง หวี หยู :
- 一) ป่าวอ สือ จี “น้ำจืดให้รีบดื่ก”
- 二) ไซ เจีย ไซ ลี่ “จงมุ่งหน้าทำต่อไป”
- 三) อิว จื่อ จื่อ ซื่อ จิ่ง ฉิ่ง “ความตั้งใจอยู่ที่ไหน ความสำเร็จอยู่ที่นั่น”
- 四) หวี จื่อ เซียน ลวี ปี่ อิว อี้ เตอ “คนโง่คิดพินครั้ง ย่อมไม่พลาด”
- 五) วี เฉียว เซียน หลี่ มู่, เก็ง ซ่ง อี้ ฉิน โทล “อยากมีความรู้มาก ต้องเพิ่มความขยันอีก”
- (三) ย่ง หวี เจียว ช้วน เตอ ฉิ่ง หวี หยู :
- 一) ลิ่ง จื่อ หุย โถว “คนเลวทรมานจงกลับตัว”
- 二) ลี่ ลิ่ง จื่อ ฮุน “ความโลกทำให้กลายเป็นคนโง่”
- 三) ชัน ซื่อ เออร์ ลิง “ไต่ร่ตรงแล้วค่อยทำ”
- 四) ทัน ตวอ ปี่ ซื่อ “โลกมากลางหาย”
- 五) ชัน อิว ชัน ป่าว, อ้อ อิว อ้อ ป่าว “กงเกวียนกำเกวียน”

- (四) ช่ง หวี ซวอ หมิง เตอ ฉิ่ง หวี :
- 一) ไป เพีย ชี่ ลี่ “ตัวอย่างคำสุภาษิตที่ใช้ในการแก้ตัว”
- 二) หู หู หมาว หลวี่ “เสียดแรงเปล่า”
- 三) พาว จวน อื่น วี่ “เพิ่งเข้าทำงานใหม่”
- 四) เหยิ่น ชิน หนัน เซ่อ “โยนอิฐนำหยก”
- 五) จู้ ส่ว เซิน ตวอ “ใจคนเดายาก”
- (五) ช่ง หวี จี เฟิง เตอ ฉิ่ง หวี
- 一) ต้า จิง เสี่ยว โกวี่ “พระมากข้าน้อย”
- 二) ชั่น โช่ว หู เอี้ยน “คำสุภาษิตที่ใช้ในการเยาะเย้ย”
- 三) ซวี่ อ้าว ฉี่ เปี่ยว “กระต่ายตื่นตูม”
- 四) เวียน เทียน อ้าว เหยิ่น “ป็นน้ำเป็นตัว”
- 五) จ้อ ถ้าว หู่ ช้อ “สวยแต่รูป”
- (六) ช่ง หวี ปี่ วี่ เตอ ฉิ่ง หวี
- 一) เอี้ยน จง ติง “รำไม่ดีโทษปี่โทษกลอง”
- 二) ไป ฟา ไป จั้ง “หาหาไล่หัว”
- 三) เก้อ ฉียง อี้ เออร์ “ตัวอย่างคำสุภาษิตที่ใช้ในการเปรียบเทียบ”
- “ตะปูในตา”
- “ยิงร้อยครั้งถูกร้อยครั้ง”
- “กำแพงมีหู”

- 四) จิ้ง ตี๋ ชิง วา “กบในกะลาครอบ”
- 五) ชัน ชิน เหลียง อี้ “สองจิตสองใจ”
- (七) ช่ง หวี กวา จ้ง เตอ ฉิง หวี
- 一) ชุ่น ปู้ หนัน ลิง “ก้าวครึ่งก้าวก็ลำบาก”
- 二) ฉุย เอี้ยน ชัน ฉื่อ “น้ำลายหกสามฟุต”
- 三) เทียน ฮวา ล่วง จุ้ย “พูดจนท้องฟ้าหมุน”
- 四) ชี เชี่ยว เซิง เอี้ยน “ไกรรจนคว้นออกเจ็ดรุ”
- 五) อี้ มู่ ลือ หัง “ตามองที่เดียวสิบบรรทัด”
- (八) ช่ง หวี ตู๊ย จัว เตอ ฉิง หวี
- 一) ผั้น ไป๋ เหวย เซ็ง “กลับแพ้เป็นชนะ”
- 二) ฮ่า เซวียง เหวย จี “กลับร้ายกลายเป็นดี”
- 三) ม่าว เทอ เสิน หลี “อยู่ด้วยกันใจห่างกัน”
- 四) ทัน เซิง ฟ่า ลือ “กลัวเป็นกลัวตาย”
- 五) จ้วน เหวย เหวย อัน “กลับอันตรายเป็นปลอดภัย”

ชื่อ ข่าว ถี “ทดสอบความเข้าใจ”

ชื่อ ชู่ ฉิง หวี เตอ กง ช่ง “บอกประโยชน์และการนำสุภาษิตไปใช้”

สรุป

สุภาสิตจีนเป็นคำสั้นที่ก่อกำเนิดขึ้นจากการกลั่นกรองและสืบทอดมรดกสมัยก่อน
ปัจจุบันเราใช้คำสุภาสิตในชีวิตประจำวัน เช่น ชมเชย ให้กำลังใจ สั่งสอน ออกตัว เสียดส์หรือ
เยาะเย้ย ฯลฯ

แบบฝึกหัด สี่ ถี เออร์

1. เฌิง หวี เตอ อี้ อี้ เจิน เอียง ?
“จงอธิบายความหมายของคำว่า “สุภานิต””
2. หว่อ เมิน ฉิ่ง ย่ง เฌิง หวี ไหล ซวอ หมิง เสอ เมอ ?
“เรามักใช้คำสุภานิตมาอธิบายอะไร”
3. ซื่อ จวี ลี่ ซวอ หมิง หนี่ สว่อ ลี่ ฮวน เตอ อู่ จวี เฌิง หวี เตอ อี้ อี้ ปิ่ง จวี ซู ฉี สือ ย่ง เตอ ฟัน เหวย.
“จงยกตัวอย่างประกอบคำอธิบายความหมายและขอบเขตในการใช้คำสุภานิตจำนวนห้าคำที่ท่านชอบ”
4. เฌิง หวี อิว เหว เจีย จื่อ ?
“สุภานิตมีคุณค่าอย่างไร”
5. เลี่ย จวี หนี่ สว่อ จื่อ ต้าว ฟัน อั้ง ห่าว เตอ ฟิง เมียน เตอ เฌิง หวี.
“จงยกตัวอย่างคำสุภานิตที่สะท้อนด้านดีที่ท่านทราบ”
6. เลี่ย จวี หนี่ สว่อ จื่อ ต้าว เตอ ฟัน อั้ง ไฮ่ว เตอ ฟิง เมียน เตอ เฌิง หวี.
“จงยกตัวอย่างคำสุภานิตที่สะท้อนด้านไม่ดีที่ท่านทราบ”
7. เฌิง หวี อิว เหว กง หนี่ ?
“สุภานิตมีประโยชน์อะไรบ้าง”
8. เลี่ย จวี ย่ง หวี เฌิง จั้ง เตอ เฌิง หวี.
“จงยกตัวอย่างคำสุภานิตที่ใช้ในการชมเชย”
9. เลี่ย จวี ย่ง หวี กู่ ลี่ เตอ เฌิง หวี.
“จงยกตัวอย่างคำสุภานิตที่ใช้ในการให้กำลังใจ”

10. เลี้ย จวี ย่ง หวี เจี้ยว ชวีน เตอ ฉิ่ง หวี.
“จงยกตัวอย่างคำสุภาษิตที่ใช้ในการสั่งสอน”
11. เลี้ย จวี ย่ง หวี ซวอ หมิง เตอ ฉิ่ง หวี.
“จงยกตัวอย่างคำสุภาษิตที่ใช้ในการแก้ตัว”
12. เลี้ย จวี ย่ง หวี จี เฟ็ง เตอ ฉิ่ง หวี.
“จงยกตัวอย่างคำสุภาษิตที่ใช้ในการเยาะเย้ย”
13. เลี้ย จวี ย่ง หวี ปี้ วี เตอ ฉิ่ง หวี
“จงยกตัวอย่างคำสุภาษิตที่ใช้ในการเปรียบเทียบ”
14. เลี้ย จวี ย่ง หวี กวา จัง เตอ ฉิ่ง หวี.
“จงยกตัวอย่างคำสุภาษิตที่ใช้ในการพูดเกินความจริง”
15. เลี้ย จวี ย่ง หวี ตย จ้าว เตอ ฉิ่ง หวี.
“จงยกตัวอย่างคำสุภาษิตที่มีความหมายตรงกันข้าม”